EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 15. 9. 2014
COM(2014) 578 final

ANNEX 1

PRÍLOHA

k

návrhu rozhodnutia Rady

o uzavretí Dohody o hospodárskom partnerstve (DHP) medzi štátmi západnej Afriky, ECOWAS a UEMOA na jednej strane a Európskou úniou a jej členskými štátmi na strane druhej

PRÍLOHA

DOHODA O HOSPODÁRSKOM PARTNERSTVE (DHP) MEDZI
ŠTÁTMI ZÁPADNEJ AFRIKY, ECOWAS A UEMOA
NA JEDNEJ STRANE
A
EURÓPSKOU ÚNIOU A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA STRANE DRUHEJ

Obsah

Zoznam zmluvných strán dohody:

Preambula

ČASŤ I: HOSPODÁRSKE A OBCHODNÉ PARTNERSTVO V OBLASTI UDRŽATEĽNÉHO ROZVOJA

ČASŤ II: OBCHODNÁ POLITIKA A OBCHODNÉ ZÁLEŽITOSTI

Kapitola 1: Clo

Kapitola 2: Nástroje ochrany obchodu

Kapitola 3: Technické prekážky obchodu a sanitárne a fytosanitárne opatrenia

Kapitola 4: Ostatné necolné prekážky

Kapitola 5: Uľahčenie obchodu, colná spolupráca a vzájomná administratívna pomoc

Kapitola 6: Poľnohospodárstvo, rybárstvo a potravinová bezpečnosť

ČASŤ III: SPOLUPRÁCA PRI USKUTOČŇOVANÍ ROZVOJOVÉHO ASPEKTU A REALIZÁCII CIEĽOV DHP

ČASŤ IV: PREDCHÁDZANIE SPOROM A ICH UROVNÁVANIE

Kapitola 1 : Cieľ, rozsah pôsobnosti a strany

Kapitola 2 : Predchádzanie sporom : konzultácie a mediácia

Kapitola 3 : Postupy urovnávania sporov

Kapitola 4 : Všeobecné ustanovenia

ČASŤ V: VŠEOBECNÉ VÝNIMKY

ČASŤ VI: INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

ČASŤ VII: ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

PRÍLOHY

BENINSKÁ REPUBLIKA,
BURKINA FASO,
KAPVERDSKÁ REPUBLIKA,
REPUBLIKA POBREŽIA SLONOVINY,
GAMBIJSKÁ REPUBLIKA,
GHANSKÁ REPUBLIKA,
GUINEJSKÁ REPUBLIKA,
GUINEJSKO-BISSAUSKÁ REPUBLIKA,
LIBÉRIJSKÁ REPUBLIKA,
MAURITÁNSKA ISLAMSKÁ REPUBLIKA,
MALIJSKÁ REPUBLIKA,
NIGERSKÁ REPUBLIKA,
NIGÉRIJSKÁ FEDERATÍVNA REPUBLIKA,
SENEGALSKÁ REPUBLIKA,
SIERRALEONSKÁ REPUBLIKA,
TOGSKÁ REPUBLIKA,

a

HOSPODÁRSKE SPOLOČENSTVO ZÁPADOAFRICKÝCH ŠTÁTOV (ECOWAS)

a

ZÁPADOAFRICKÁ HOSPODÁRSKA A MENOVÁ ÚNIA (UEMOA)

na jednej strane,

a

BELGICKÉ KRÁĽOVSTVO,
BULHARSKÁ REPUBLIKA,
ČESKÁ REPUBLIKA,
DÁNSKE KRÁĽOVSTVO,
NEMECKÁ SPOLKOVÁ REPUBLIKA,
ESTÓNSKA REPUBLIKA,
ÍRSKO,
HELÉNSKA REPUBLIKA,
ŠPANIELSKE KRÁĽOVSTVO,
FRANCÚZSKA REPUBLIKA,
CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVOJVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POĽSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

SPOJENÉ KRÁĽOVSTVO VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

a

EURÓPSKA ÚNIA

na strane druhej,

SO ZRETEĽOM NA Georgetownskú dohodu o založení skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov (AKT), zmluvy o založení Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS) a Západoafrickej hospodárskej a menovej únie (UEMOA) na jednej strane a Zmluvu o Európskej únii (EÚ) a Zmluvu o fungovaní Európskej únie na strane druhej,

SO ZRETEĽOM NA dohodu o partnerstve AKT – ES podpísanú v Cotonou 23. júna 2000, revidovanú v Luxemburgu 25. júna 2005 a v Ouagadougou 22. júna 2010, ďalej len „dohoda z Cotonou“,

VZHĽADOM NA význam pút, ktoré existujú medzi Európskou úniou, jej členskými štátmi a regiónom západná Afrika, ako aj ich spoločných hodnôt,

KEĎŽE Európska únia, jej členské štáty a región západná Afrika chcú posilniť svoje úzke väzby a nadviazať trvalé vzťahy založené na partnerstve, rozvoji a solidarite,

PRESVEDČENÉ o nutnosti presadzovať hospodársky a sociálny pokrok obyvateľstva majúc na zreteli požiadavky v oblasti udržateľného rozvoja a ochrany životného prostredia,

VZHĽADOM NA význam, ktorý zmluvné strany prikladajú dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov a najmä dodržiavaniu ľudských práv,

VZHĽADOM NA ich oddanosť zásadám a pravidlám, ktorými sa riadi medzinárodný obchod, a najmä tým zásadám a pravidlám, ktoré sú zakotvené v Dohode o založení Svetovej obchodnej organizácie (WTO),

VZHĽADOM NA nutnosť posilniť integráciu medzi štátmi západnej Afriky, ako aj európsko–africké vzťahy,

PRIPOMÍNAJÚC, že poslaním Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov (ECOWAS) a Západoafrickej hospodárskej a menovej únie (UEMOA) je podporovať regionálnu spoluprácu a integráciu s vyhliadkou hospodárskej únie západnej Afriky s cieľom zvýšiť životnú úroveň obyvateľstva, udržať a zvýšiť hospodársku stabilitu, posilniť vzťahy medzi členskými štátmi a prispieť k pokroku a rozvoju afrického kontinentu,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok spolupracovať na plnení cieľov partnerstva AKT – EÚ, ktoré sú vymedzené v dohode z Cotonou a konkrétne sa týkajú znižovania a napokon odstránenia chudoby, udržateľného rozvoja a úspešnej a harmonickej integrácie krajín AKT do svetového hospodárstva,

KEĎŽE miléniové rozvojové ciele uvedené v Miléniovej deklarácii, ktorú Valné zhromaždenie OSN prijalo v roku 2000, ako je odstránenie extrémnej chudoby a hladu, ako aj ciele a zásady dohodnuté na konferenciách OSN, poskytujú presnú víziu a musia byť základom partnerstva medzi regiónom západná Afrika a Európskou úniou a jej členskými štátmi v rámci tejto dohody,

BERÚC DO ÚVAHY vôľu Európskej únie a jej členských štátov poskytnúť západnej Afrike významnú podporu v jej úsilí o reformu a úpravu z hľadiska hospodárstva a sociálneho rozvoja, a ich záväzok zaviesť spoločnú stratégiu Európskej únie a Afriky,

BERÚC DO ÚVAHY rozdielne úrovne hospodárskeho a sociálneho rozvoja v regióne západná Afrika na jednej strane a Európskej únii a jej členských štátoch na strane druhej, ako aj nutnosť posilniť proces integrácie a hospodárskeho rozvoja regiónu západná Afrika,

BERÚC osobitne do úvahy skutočnosť, že do regiónu západná Afrika patrí mnoho najmenej rozvinutých krajín, a že preto čelí závažným problémom z dôvodu svojej osobitnej hospodárskej situácie a svojich špecifických potrieb z hľadiska rozvoja, podpory svojho obchodu a svojich financií,

ZDÔRAZŇUJÚC, že dohoda o hospodárskom partnerstve (DHP) je založená najmä na postupnej a asymetrickej liberalizácii obchodu s tovarom a službami v prospech štátov západnej Afriky,

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC, že DHP musí byť nástrojom rozvoja, ktorý bude presadzovať najmä udržateľný rast, zvyšovať výrobnú a vývoznú kapacitu štátov západnej Afriky, podporovať štrukturálnu zmenu západoafrických ekonomík, ako aj ich diverzifikáciu a ich konkurencieschopnosť a viesť k rozvoju obchodu, technológií, vytváraniu pracovných miest v štátoch západnej Afriky a lákať tam investície,

okrem toho OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC, že stabilita a udržateľný mier sú zásadnými prvkami úspechu skutočnej regionálnej integrácie západnej Afriky, ku ktorej má DHP prispieť,

VYJADRUJÚC svoje predsavzatie spoločne dosiahnuť uvedené ciele a zachovať pritom výdobytky dohody z Cotonou a želajúc si uzavrieť na tento účel vzájomne výhodnú DHP, ktorá bude znamenať skutočný pokrok

SA DOHODLI TAKTO:

ČASŤ I

HOSPODÁRSKE A OBCHODNÉ PARTNERSTVO V OBLASTI UDRŽATEĽNÉHO ROZVOJA

Článok 1

Ciele

1. Ciele tejto dohody sú tieto:

   a) vytvoriť hospodárske a obchodné partnerstvo so zámerom dosiahnuť rýchly a trvalý hospodársky rast, ktorý bude zdrojom nových pracovných miest, obmedziť a odstrániť chudobu, zvýšiť životnú úroveň, dosiahnuť plnú zamestnanosť, diverzifikovať príslušné ekonomiky, zvýšiť reálny príjem a výrobu v súlade s potrebami regiónu západná Afrika a so zreteľom na rozličné úrovne hospodárskeho rozvoja zmluvných strán;

   b) podporovať regionálnu integráciu, hospodársku spoluprácu a dobrú správu hospodárskych záležitostí v regióne západná Afrika;

   c) zväčšiť objem obchodu v rámci regiónu a podporovať vybudovanie jednotného a efektívneho regionálneho trhu v západnej Afrike;

   d) c) prispieť k harmonickej a postupnej integrácii regiónu západná Afrika do svetového hospodárstva v súlade s jej politickými rozhodnutiami, prioritami a rozvojovými stratégiami;

   e) posilniť hospodárske a obchodné vzťahy medzi zmluvnými stranami na základe solidarity a obojstranných záujmov v súlade s povinnosťami v rámci WTO a so zreteľom na významné rozdiely medzi oboma regiónmi z hľadiska konkurencieschopnosti.

2. V záujme dosiahnutia cieľov uvedených v odseku 1 tohto článku sa zmluvné strany zaväzujú, že:

   a) budú podporovať zlepšenie dodávateľskej kapacity a konkurencieschopnosti výrobných odvetví regiónu západná Afrika;

   b) budú zvyšovať kapacity regiónu západná Afrika v oblasti obchodnej politiky a pravidiel týkajúcich sa obchodu;

   c) budú prispievať k účinnej realizácii záväzkov prijatých zmluvnými stranami v rámci medzinárodných fór v oblasti udržateľného rozvoja, financovania rozvoja, posilnenia úlohy obchodu v rozvoji, zvýšenia objemu a efektívnosti pomoci;

   d) v regióne západná Afrika vybudujú a zavedú účinný, predvídateľný a transparentný regionálny regulačný rámec s cieľom propagovať investície, rozvoj západoafrického súkromného sektora, dialóg medzi verejným a súkromným sektorom a partnerstvo medzi súkromnými sektormi západnej Afriky a Európskej únie;

   e) vytvoria účinný, predvídateľný a transparentný rámec pre opatrenia na spoluprácu, ktorý umožní presadzovať ciele tejto dohody vrátane rozvojového programu DHP (PAPED) a ustanovení týkajúcich sa jeho realizácie;

f) vykonajú postupnú a asymetrickú liberalizáciu obchodu medzi sebou a posilnia spoluprácu v odvetviach týkajúcich sa obchodu s tovarom a so službami.

Článok 2

Zásady

1. Základom DHP sú zásady a základné prvky dohody z Cotonou, ktoré sú uvedené v článkoch 2, 9, 19 a 35 uvedenej dohody. DHP sa opiera o *acquis* dohody z Cotonou a predchádzajúcich dohovorov AKT – EÚ v oblasti finančnej spolupráce, regionálnej integrácie a hospodárskej a obchodnej spolupráce.

2. DHP sa plní tak, že dopĺňa *acquis* dohody z Cotonou a na zaistenie úspešnosti tohto plnenia je nevyhnutné, aby obidve zmluvné strany účinne plnili svoje záväzky, a to aj záväzky Európskej únie v oblasti spolupráce zameranej na financovanie rozvoja a pomoci obchodu.

3. Zmluvné strany plnia svoje záväzky týkajúce sa spolupráce v oblasti rozvoja počas celého trvania DHP a zaväzujú sa, že zavedú potrebné mechanizmy, ktorými sa časom zabezpečí koherencia medzi potrebami spojenými s DHP uvedenými v rozvojovom programe DHP v časti III tejto dohody a rozvojovou spoluprácou.

4. Obchodné vzťahy medzi oboma regiónmi budú založené na reciprocite a rozdiele medzi úrovňami rozvoja. Z tohto hľadiska sú záväzky prijaté v rámci tejto dohody v súlade s článkom 34 dohody z Cotonou, ktorým sa zavádza osobitný a diferencovaný prístup v rámci záväzkov medzi oboma zmluvnými stranami. Zmluvné strany budú brať osobitný ohľad na zraniteľnosť ekonomík regiónu západná Afrika a budú dbať na to, aby do procesu liberalizácie obchodu boli integrované zásady postupnosti, pružnosti a asymetrie v prospech regiónu západná Afrika.

5. Pri rešpektovaní obchodných záväzkov prijatých na základe tejto dohody zmluvné strany nebránia zavedeniu politiky poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti, verejného zdravia, vzdelávania a všetkých ďalších hospodárskych a sociálnych politík, ktoré región západná Afrika prijal v rámci svojej stratégie udržateľného rozvoja.

6. Na zaistenie úspechu DHP je nutné zaviesť partnerstvo s vysokými nárokmi založené na spoločnej zodpovednosti zmluvných strán pri jej plnení. Zmluvné strany sa preto zaväzujú konať tak, aby zabezpečili jej úspešné plnenie.

7. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok prijatý v rámci dauhaského kola rokovaní o rozvoji obmedziť opatrenia, ktoré by mohli viesť k narušeniu obchodu a takýmto opatreniam sa vyhýbať, ako aj svoju podporu v prospech ambiciózneho výsledku v tomto smere.

8. Na účely efektívneho plnenia dohody zmluvné strany zakladajú spoločné inštitúcie, prostredníctvom ktorých sa zavedie trvalý mechanizmus riadenia a monitorovania – hodnotenia, vďaka ktorému sa v prípade potreby budú dať vykonať potrebné úpravy pri realizácii cieľov tejto dohody.

Článok 3

Hospodársky rast a udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú, že cieľ udržateľného rozvoja sa musí uplatňovať a integrovať na všetkých úrovniach ich hospodárskeho partnerstva v záujme naplnenia ich záväzkov vymedzených v článkoch 1, 2, 9, 19, 21, 22, 23, 28 a 29 dohody z Cotonou, a najmä všeobecného záväzku zmluvných strán v prospech hospodárskeho rozvoja, obmedzenia a v konečnom dôsledku odstránenia chudoby v súlade s cieľmi udržateľného rozvoja.

2. V rámci tejto dohody zmluvné strany chápu cieľ udržateľného rozvoja ako záväzok, pri ktorom treba v plnej miere zohľadniť ľudské, kultúrne, hospodárske, sociálne, zdravotné a environmentálne záujmy ich príslušného obyvateľstva a budúcich generácií.

3. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje záväzky v rámci boja proti chudobe pozostávajúce vo vypracovaní a zavedení programov, prostredníctvom ktorých by sa mohol posilniť makroekonomický rámec, podporiť rýchly a udržateľný hospodársky rast a mohli by sa vybudovať infraštruktúry nevyhnutné na rozvoj regionálneho aj medzinárodného obchodu regiónu západná Afrika. Zmluvné strany na tento účel podporujú inštitucionálne reformy zamerané na prispôsobenie štátnych a regionálnych správ požiadavkám liberalizácie obchodu a na posilnenie kapacít výrobných odvetví regiónu západná Afrika.

4. Zmluvné strany podporujú úsilie regiónu západná Afrika v oblasti udržateľného spravovania lesov, rybárstva a rozvoja moderného poľnohospodárstva. Na tento účel vytvárajú a zavádzajú inovatívne formy obchodu, ktoré vyhovujú ochrane prírodných zdrojov.

5. Zmluvné strany sa usilujú posilniť kapacity a technické možnosti aktérov s cieľom podporovať tvorbu pracovných miest a stanoviť úpravy pre sociálne účinky DHP.

Článok 4

Regionálna integrácia

1. Zmluvné strany uznávajú, že regionálna integrácia je zásadným prvkom ich partnerstva a vplyvným nástrojom na realizáciu cieľov tejto dohody, pričom sa dohodli, že ju budú dôrazne podporovať.

2. Na účely uvedené v odseku 1 zmluvná strana Európska únia prispieva podľa ustanovení uvedených v časti III na prostriedky technickej a finančnej pomoci na úsilie regiónu v oblasti integrácie, najmä vytvorenie colnej únie a spoločného trhu, zavedenie makroekonomického a obchodného dohľadu, ako aj vypracovanie regionálnych pravidiel, vďaka ktorým by sa obchodné prostredie v regióne západná Afrika mohlo stať atraktívnejším.

ČASŤ II

OBCHODNÁ POLITIKA A OBCHODNÉ ZÁLEŽITOSTI

KAPITOLA 1

CLO

Článok 5

Rozsah pôsobnosti

Ustanovenia tejto kapitoly sa vzťahujú na obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami.

Článok 6

Pravidlá pôvodu

1. V zmysle tohto článku sa výraz „pôvodný“ uplatňuje na tovar spĺňajúci pravidlá pôvodu uvedené v prílohe A týkajúcej sa Protokolu o vymedzení pojmu „pôvodné výrobky“ a o metódach administratívnej spolupráce.

2. Najneskôr päť rokov po dátume nadobudnutia platnosti tejto dohody zmluvné strany vypracujú nové pravidlá pôvodu s cieľom zjednodušiť pojmy a metódy používané na určenie pôvodu vzhľadom na rozvojové ciele regiónu západná Afrika a procesu integrácie Africkej únie. Zmluvné strany pritom zohľadnia technologický vývoj, výrobné postupy a všetky ďalšie relevantné faktory, ktoré by si mohli vyžadovať zmeny protokolu o pravidlách pôvodu.

3. Všetky zmeny alebo revízie pravidiel pôvodu uvedených v odseku 1 sa vykonajú rozhodnutím Spoločnej rady DHP.

Článok 7

Clo

1. Pod pojmom clo sa rozumejú rôzne odvody alebo poplatky vrátane všetkých foriem daňových prirážok alebo príplatkov uložených v rámci dovozu alebo vývozu tovaru. Nepatria sem:

   a) dane a iné vnútroštátne poplatky uložené v súlade s článkom 35;

   b) antidumpingové, vyrovnávacie a ochranné opatrenia uplatňované v súlade s kapitolou 2;

   c) poplatky a iné platby uložené v súlade s článkom 8 o poplatkoch a iných platbách.

2. Základné clo každého výrobku, na ktoré sa musia uplatniť postupné zníženia uvedené v dohode, je to clo, ktoré je skutočne uplatniteľné v deň nadobudnutia platnosti dohody.

Článok 8

Poplatky a iné platby

Na poplatky a iné platby uvedené v článku 7 sa vzťahuje osobitná colná sadzba zodpovedajúca skutočnej hodnote poskytnutých služieb a tieto poplatky a iné platby nesmú predstavovať nepriamu ochranu národných produktov ani zdaňovanie dovozu alebo vývozu na daňové účely.

Článok 9

Zachovanie súčasného stavu

1. Na výrobky, ktorých sa týka liberalizácia medzi zmluvnými stranami, sa nezavedie žiadne nové dovozné clo a tie dovozné clá, ktoré sa uplatňujú v súčasnosti, sa od dátumu nadobudnutia dohody nezvýšia.

2. Bez ohľadu na odsek 1, región západná Afrika bude môcť v rámci finalizácie zavedenia spoločného vonkajšieho sadzobníka ECOWAS revidovať svoje základné clo uplatňované na pôvodný tovar z Európskej únie do 31. decembra 2014, pokiaľ nebude všeobecný vplyv tohto cla vyšší ako vplyv cla špecifikovaného v prílohe C. Spoločná rada DHP zodpovedajúcim spôsobom zmení prílohu C.

Článok 10

Odstránenie dovozného cla

1. Pôvodné výrobky zo zmluvnej strany západnej Afriky sa dovážajú do Európskej únie oslobodené od cla vymedzeného v článku 7, s výnimkou určených výrobkov a za podmienok vymedzených v prílohe B.

2. Región západná Afrika obmedzuje a postupne odstraňuje clo vymedzené v článku 7, ktoré sa uplatňuje na pôvodné výrobky z Európskej únie, a to podľa harmonogramu uvedeného v prílohe C.

Článok 11

Autonómne zdroje regionálnych hospodárskych spoločenstiev západnej Afriky

Podľa tejto dohody zmluvné strany súhlasia s tým, aby sa autonómny mechanizmus financovania západoafrických organizácií (ECOWAS a UEMOA) zodpovedných za regionálnu integráciu zachoval až do zavedenia nového spôsobu financovania.

Článok 12

Zmena colných záväzkov západnej Afriky a spoločné sektorové politiky regiónu západná Afrika

1. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia článku 10 týkajúce sa odstraňovania cla v regióne západná Afrika, vzhľadom na svoje osobitné potreby v oblasti rozvoja, a najmä nutnosť podporiť svoje spoločné sektorové politiky, môže zmluvná strana západná Afrika po dohode v rámci Spoločnej rady DHP rozhodnúť o zmene úrovne cla stanoveného v prílohe C, ktoré sa uplatňuje na jeden alebo viacero druhov pôvodného tovaru zo zmluvnej strany Európska únia pri ich dovoze do západnej Afriky. Spoločná rada DHP na tento účel prijíma rozhodnutie do šiestich (6) mesiacov od predloženia veci európskej strane.

2. Zmluvné strany dbajú na to, aby takáto zmena nespôsobila nezhodu s článkom XXIV Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994.

3. Zmeny colných záväzkov sa zachovajú len na obdobie, ktoré je potrebné na uspokojenie osobitných potrieb, pokiaľ ide o rozvoj západnej Afriky.

Článok 13

Vývozné clá a dane

1. Od dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody sa v rámci obchodu medzi zmluvnými stranami nezavedie žiadne nové clo, vývozná daň alebo poplatky s rovnocenným účinkom, ani sa nezvýšia tie clá, vývozné dane alebo poplatky s rovnocenným účinkom, ktoré sa už uplatňujú.

2. Clo, vývozná daň alebo poplatky s rovnocenným účinkom nebudú prevyšovať rovnaké clá a dane uplatňované na podobný tovar vyvážaný do všetkých ostatných krajín, ktoré nie sú stranami tejto dohody.

3. Ak zmluvná strana západná Afrika môže odôvodniť osobitné potreby týkajúce sa príjmov, podpory rozvíjajúceho sa priemyslu alebo ochrany životného prostredia, za výnimočných okolností bude môcť dočasne a po konzultácii so zmluvnou stranou Európskou úniou zaviesť clo, vývoznú daň alebo poplatky s rovnocenným účinkom v prípade obmedzeného počtu ďalšieho tovaru alebo zvýšiť zaťaženie už existujúceho cla, vývoznej dane alebo poplatkov s rovnocenným účinkom.

4. Zmluvné strany súhlasia s tým, že ustanovenia tohto článku zrevidujú v rámci Spoločnej rady DHP v súlade s revíznou doložkou tejto dohody, pričom plne zohľadnia ich vplyv na rozvoj a diverzifikáciu hospodárstva zmluvnej strany západná Afrika.

Článok 14

Pohyb tovaru

1. Pôvodný tovar z jednej zo zmluvných strán podliehajú clu na území druhej zmluvnej strany len jedenkrát. Na území druhej zmluvnej strany sa s ním môže pohybovať bez toho, aby podliehal dodatočnému clu.

2. Na účely vykonávania ustanovení odseku 1 sa regiónu západná Afrika poskytuje prechodné obdobie v dĺžke päť (5) rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody na zavedenie režimu voľný obeh. Táto lehota sa môže preskúmať v závislosti od výsledkov reforiem, ktoré má región západná Afrika vykonať v rámci zmeny daňového systému v spolupráci s Európskou úniou. Zmluvné strany budú na tento účel pravidelne hodnotiť zavádzanie týchto reforiem.

3. Zmluvné strany spolupracujú v záujme uľahčenia pohybu tovaru a zjednodušenia colných postupov v súlade s ustanovenia kapitoly 5 o uľahčení obchodu.

Článok 15

Zatrieďovanie tovaru

Zatrieďovanie tovaru, na ktorý sa vzťahuje táto dohoda, zodpovedá príslušnej colnej nomenklatúre každej zmluvnej strany v súlade s Harmonizovaným systémom opisu a číselného označovania tovaru (HS).

Článok 16

Doložka najvyšších výhod (DNV)

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok týkajúci sa splnomocňujúcej doložky.

2. Zmluvná strana Európska únia vždy poskytne zmluvnej strane západná Afrika výhodnejšie colné zaobchádzanie ako tretej strane, ak sa zmluvná strana Európska únia stane zmluvnou stranou preferenčnej dohody s touto treťou stranou po podpísaní tejto dohody.

3. Zmluvná strana západná Afrika vždy poskytne zmluvnej strane Európska únia výhodnejšie colné zaobchádzanie, ako po podpísaní tejto dohody poskytne

obchodnému partnerovi, okrem krajín Afriky a štátov AKT, ktorého podiel na svetovom obchode je vyšší ako 1,5 percenta a zároveň miera industrializácie meraná pomerom výroby s pridanou hodnotou v pomere k HDP vyššia ako 10 percent v roku predchádzajúcom rok nadobudnutia platnosti preferenčnej dohody uvedenej v tomto odseku. Ak sa preferenčná dohoda podpíše so skupinou krajín konajúcich jednotlivo, kolektívne alebo prostredníctvom dohody o voľnom obchode, prah týkajúci sa podielu na svetovom obchode, ktorý sa berie do úvahy, bude dosahovať 2 percentá. Na tento výpočet sa použijú oficiálne údaje WTO o najväčších svetových vývozcoch tovaru (s vylúčením obchodu v rámci Európskej únie) a údaje Organizácie OSN pre priemyselný rozvoj, pokiaľ ide o výrobu s pridanou hodnotou.

4. Ak zmluvná strana západná Afrika získa od obchodného partnera uvedeného v odseku 3 podstatne výhodnejšie zaobchádzanie, než mu ponúka Európska únia, zmluvné strany začnú konzultácie a spolu sa rozhodnú o vykonávaní ustanovení odseku 3.

5. Zmluvné strany súhlasia s tým, že budú riešiť všetky spory týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tohto článku tak, že začnú v dobrej viere konzultácie s cieľom dosiahnuť vzájomne uspokojivé riešenie.

6. Ustanovenia tejto kapitoly nemožno vykladať ako ustanovenia ukladajúce zmluvným stranám povinnosť recipročne si poskytovať preferenčné zaobchádzanie, ktoré by sa uplatňovalo z dôvodu príslušnosti jednej zo zmluvných strán k preferenčnej dohode s treťou stranou k dátumu nadobudnutia platnosti tejto dohody.

Článok 17

Osobitné ustanovenie o administratívnej spolupráci

1. Zmluvné strany súhlasia s tým, že na uplatňovanie a kontrolu preferenčného zaobchádzania poskytnutého na základe tejto kapitoly je nevyhnutná administratívna spolupráca a zaväzujú sa, budú bojovať proti nezrovnalostiam a podvodom v colnej oblasti a oblastiach, ktoré s ňou súvisia.

2. Ak jedna zmluvná strana na základe potvrdených informácií získa dôkaz o neposkytnutí administratívnej spolupráce a/alebo o nezrovnalostiach alebo podvode, táto zmluvná strana môže v súlade s ustanoveniami tohto článku dočasne pozastaviť preferenčné zaobchádzanie schválené pre dotknutý výrobok (výrobky).

3. Na účely tohto článku sa neposkytnutie administratívnej spolupráce okrem iného vymedzuje ako:

   a) opakované nedodržanie povinnosti overiť status príslušného výrobku (výrobkov), pokiaľ ide o jeho pôvod;

   b) opakované odmietnutie alebo neoprávnené omeškanie v súvislosti s následným overením dôkazu o pôvode a/alebo oznámením výsledkov tohto overenia;

   c) opakované odmietnutie alebo neoprávnené omeškanie v súvislosti s udelením povolenia na spoluprácu pri overení pravosti dokumentov alebo presnosti informácií, ktoré sú relevantné z hľadiska poskytnutia príslušného preferenčného zaobchádzania.

4. Dočasné pozastavenie sa môže uplatniť za týchto podmienok:

   a) Zmluvná strana, ktorá na základe potvrdených informácií získa dôkaz o neposkytnutí administratívnej spolupráce a/alebo o nezrovnalostiach alebo

podvode, musí o získaní tohto dôkazu, ako aj potvrdených informácií bezodkladne upovedomiť Spoločný výbor pre plnenie DHP a so Spoločným výborom pre plnenie DHP musí začať konzultácie založené na všetkých relevantných informáciách a objektívnych dôkazoch s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany.

b) Ak zmluvné strany začali konzultácie s výborom pre plnenie DHP v zmysle vyššie uvedených ustanovení a nedohodli sa na prijateľnom riešení do troch (3) mesiacov po oznámení daných skutočností, dotknutá zmluvná strana môže dočasne pozastaviť preferenčné zaobchádzanie schválené pre dotknutý výrobok (výrobky). Dočasné pozastavenie musí byť bezodkladne oznámené Spoločnému výboru pre plnenie DHP.

c) Dočasné pozastavenia stanovené v tomto článku sa obmedzujú na rozsah nevyhnutný na ochranu finančných záujmov dotknutej zmluvnej strany. Nepresahujú obdobie šiestich (6) mesiacov, ktoré možno obnoviť. Dočasné pozastavenia sa okamžite po ich prijatí oznamujú Spoločnému výboru pre plnenie DHP. Sú predmetom pravidelných konzultácií v rámci Spoločného výboru pre plnenie DHP, a to najmä s cieľom zrušiť ich hneď, ako prestanú existovať dôvody na ich uplatňovanie.

5. Zároveň s oznámením Spoločnému výboru pre plnenie DHP stanoveným v odseku 4 písm. a) tohto článku dotknutá zmluvná strana vo svojom úradnom vestníku uverejní oznámenie určené dovozcom. V tomto oznámení dovozcom sa v súvislosti s príslušným výrobkom uvádza, že na základe potvrdených informácií sa získal dôkaz o neposkytnutí administratívnej spolupráce a/alebo nezrovnalostiach alebo podvode.

Článok 18

Riešenie administratívnych chýb

V prípade pochybenia orgánov zodpovedných za správu preferenčných systémov vývozu, a najmä pri vykonávaní protokolu, pokiaľ ide o vymedzenie pojmu „pôvodné výrobky“ a metódy administratívnej spolupráce uvedené v prílohe A, ak má táto chyba dôsledky z hľadiska dovozného cla, strana znášajúca tieto dôsledky môže Spoločný výbor pre plnenie DHP požiadať o preskúmanie a prijatie všetkých vhodných opatrení na nápravu tejto situácie.

KAPITOLA 2

NÁSTROJE OCHRANY OBCHODU

Článok 19

Ciele

1. Cieľom tejto kapitoly je stanoviť podmienky, za ktorých obidve zmluvné strany budú môcť popri vyvíjaní úsilia o rozvoj obchodu s tovarom medzi sebou prijať opatrenia na ochranu obchodu odchýlením sa od ustanovení článkov 9, 10 a článku 34 tejto dohody.

2. Zmluvné strany dbajú na to, aby opatrenia prijaté v rámci ustanovení tejto kapitoly neprekročili rozsah toho, čo je nevyhnutné na zabránenie vzniku v nej opísaných situácií alebo na ich nápravu.

Článok 20

Antidumpingové a vyrovnávacie opatrenia

1. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemôže Európskej únii alebo štátom zmluvnej strany západná Afrika konajúcim jednotlivo alebo kolektívne zabrániť, aby prijali antidumpingové alebo vyrovnávacie opatrenia v súlade s príslušnými dohodami WTO, najmä dohodou WTO o uplatňovaní článku VI dohody GATT a dohodou WTO o subvenciách a vyrovnávacích opatreniach.

2. Na účely uplatňovania tohto článku sa pôvod určuje podľa nepreferenčných pravidiel pôvodu zmluvných strán na základe ustanovení dohody WTO o pravidlách pôvodu.

3. Ak sa bude uvažovať o uplatnení antidumpingových alebo vyrovnávacích opatrení, zohľadní sa osobitná situácia rozvojových krajín štátov regiónu západná Afrika. Pred uložením konečných antidumpingových alebo vyrovnávacích opatrení zmluvné strany zvážia možnosť konštruktívnych riešení, ktoré sú stanovené v príslušných dohodách WTO. Prešetrujúce orgány budú môcť na tento účel najmä viesť príslušné konzultácie.

4. Antidumpingové clo alebo vyrovnávacie opatrenia budú platiť len tak dlho a v takej miere, ako je nutné na vyrovnanie dumpingu alebo subvencií, ktoré spôsobujú ujmu.

5. Na žiaden pôvodný výrobok z jednej zmluvnej strany dovezený na územie druhej zmluvnej strany sa nebudú vzťahovať antidumpingové clá zároveň s vyrovnávacími clami na nápravu tej istej situácie vyplývajúcej z dumpingu alebo vývozných subvencií. Zmluvné strany zaručujú, že antidumpingové alebo vyrovnávacie opatrenia sa nebudú môcť uplatňovať na ten istý výrobok naraz na celoštátnej úrovni na jednej strane a na regionálnej alebo subregionálnej úrovni na strane druhej.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že každá za seba zriadi jednotný orgán súdneho preskúmania, a to aj na účely podávania opravných prostriedkov. Rozhodnutia tohto jednotného orgánu musia nadobudnúť účinnosť na území všetkých štátov, v ktorých je napadnuté opatrenie uplatniteľné.

7. Ustanovenia tohto článku sú uplatniteľné na všetky vyšetrovania, ktoré sa začnú po nadobudnutí platnosti tejto dohody.

8. Ustanovenia tohto článku nepodliehajú ustanoveniam tejto dohody týkajúcim sa mechanizmu urovnávania sporov.

Článok 21

Multilaterálne ochranné opatrenia

1. S výhradou ustanovení tohto článku sa podľa tejto dohody nijakým spôsobom nedá zamedziť, aby jedna zo zmluvných strán prijala časovo obmedzené výnimočné opatrenia v súlade s článkom XIX Všeobecnej dohody o clách a obchode (GATT) 1994, Dohody o ochranných opatreniach a článkom 5 Dohody WTO o poľnohospodárstve.

2. Na účely uplatňovania tohto článku sa pôvod určuje podľa nepreferenčných pravidiel pôvodu zmluvných strán na základe ustanovení dohody WTO o pravidlách pôvodu.

3. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia odseku 1, a so zreteľom na celkové rozvojové ciele tejto dohody a malé rozmery hospodárstiev štátov západnej Afriky, zmluvná strana Európska únia vylúči dovoz zo štátov zmluvnej strany západná

Afrika z uplatňovania všetkých opatrení prijatí podľa článku XIX GATT 1994, Dohody o ochranných opatreniach a článku 5 Dohody WTO o poľnohospodárstve.

4. Ustanovenia odseku 3 sa budú uplatňovať počas piatich (5) rokov počnúc dňom nadobudnutia platnosti tejto dohody. Najneskôr stodvadsať (120) dní pred skončením tohto obdobia Spoločná rada DHP preskúma vykonávanie týchto ustanovení z hľadiska rozvojových potrieb štátov regiónu západná Afrika s cieľom určiť, či je potrebné predĺžiť ich uplatňovanie na dlhšie obdobie.

5. Ustanovenia tohto článku nepodliehajú ustanoveniam tejto dohody týkajúcim sa mechanizmu urovnávania sporov.

Článok 22

Bilaterálne ochranné opatrenia

1. S výhradou ustanovení tohto článku môže jedna zo zmluvných strán prijať časovo obmedzené ochranné opatrenia, ktoré sa odchyľujú od ustanovení článkov 9 a 10.

2. Ochranné opatrenia uvedené v odseku 1 sa môžu prijať, ak sa pôvodný výrobok z jednej zmluvnej strany dováža na územie druhej zmluvnej strany v takých zvýšených množstvách a za takých podmienok, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobiť:

   a) vážnu ujmu domácemu výrobnému odvetviu s podobnými alebo priamo si konkurujúcimi výrobkami na území dovážajúcej zmluvnej strany;

   b) narušenia v niektorom hospodárskom odvetví, najmä ak tieto narušenia spôsobujú vážne sociálne problémy alebo ťažkosti, ktoré by mohli zapríčiniť vážne zhoršenie hospodárskej situácie dovážajúcej zmluvnej strany alebo

   c) narušenia trhu s podobnými alebo priamo si konkurujúcimi poľnohospodárskymi výrobkami[1] alebo mechanizmov riadiacich tieto trhy.

3. Ochranné opatrenia uvedené v tomto článku nepresahujú rámec toho, čo je absolútne nevyhnutné na nápravu vážnej ujmy alebo narušení vymedzených v odsekoch 2, 4 a 5 alebo na predchádzanie tejto ujme a narušeniam. Tieto ochranné opatrenia dovážajúcej zmluvnej strany môžu pozostávať len z jedného alebo viacerých z týchto opatrení:

   a) pozastavenie akéhokoľvek ďalšieho znižovania dovozného cla uplatniteľného na dotknutý výrobok, ako sa stanovuje v tejto dohode;

   b) zvýšenie cla na dotknutý výrobok na úroveň, ktorá nepresahuje clo uplatňované pri ostatných členoch WTO; a

   c) zavedenie colných kvót na dotknutý výrobok.

4. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 až 3 tohto článku, ak sa pôvodný výrobok z jedného alebo viacerých štátov zmluvnej strany západná Afrika dováža v takých zvýšených množstvách a za takých podmienok, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobiť niektorú zo situácií opísaných vyššie v odseku 2 písm. a), b) alebo c) do jedného alebo viacerých najvzdialenejších regiónov zmluvnej strany Európska únia, zmluvná strana Európska únia môže prijať opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia

[1] Na účely tohto článku sa pod poľnohospodárskymi produktmi rozumejú výrobky, na ktoré sa vzťahuje príloha I k Dohode WTO o poľnohospodárstve.

obmedzené na tento dotknutý regióny alebo regióny v súlade s postupmi vymedzenými v odsekoch 6 až 11 tohto článku.

5. Bez toho, aby boli dotknuté odseky 1 až 3 tohto článku, ak sa pôvodný výrobok z jedného alebo viacerých štátov zmluvnej strany Európska únia dováža v takých zvýšených množstvách a za takých podmienok, ktoré spôsobujú alebo môžu spôsobiť niektorú zo situácií opísaných vyššie v odseku 2 písm. a), b) alebo c) do jedného alebo viacerých štátov regiónu západná Afrika, tento štát alebo tieto štáty môžu prijať opatrenia dohľadu alebo ochranné opatrenia obmedzené na územie tohto dotknutého štátu alebo štátov v súlade s postupmi vymedzenými v odsekoch 6 až 11 tohto článku.

6. Ochranné opatrenia uvedené v tomto článku sa zachovajú len na obdobie, ktoré je nevyhnutné na zabránenie vzniku alebo na nápravu vážnej ujmy alebo narušení vymedzených vyššie v odsekoch 2, 4 a 5.

7. Ochranné opatrenia uvedené v tomto článku sa uplatňujú na obdobie nepresahujúce štyri (4) roky. Ak okolnosti odôvodňujúce uloženie ochranných opatrení pretrvávajú, môžu sa tieto opatrenia predĺžiť na ďalšie obdobie štyroch (4) rokov.

8. K ochranným opatreniam uvedeným v tomto článku, ktoré trvajú dlhšie ako jeden (1) rok, bude patriť jasný harmonogram ich postupného odstraňovania najneskôr na konci stanoveného obdobia.

9. Okrem prípadov výnimočných okolností, ktoré schvaľuje Spoločný výbor pre plnenie DHP, sa žiadne ochranné opatrenie uvedené v tomto článku nebude uplatňovať na výrobok, ktorý bol už skôr predmetom takého opatrenia, minimálne počas obdobia jedného (1) roka od dátumu uplynutia platnosti tohto opatrenia.

10. Na vykonávanie vyššie uvedených odsekov sa uplatňujú tieto ustanovenia:

    a) ak sa jedna zmluvná strana domnieva, že nastala jedna z okolností vymedzených v odsekoch 2, 4 a 5, okamžite sa obrátiť na Spoločný výbor pre plnenie DHP.

    b) Spoločný výbor pre plnenie DHP môže vydať všetky potrebné odporúčania na nápravu vzniknutých okolností. Ak Spoločný výbor pre plnenie DHP nevydal žiadne odporúčanie na nápravu daných okolností, alebo ak sa do tridsiatich (30) dní odo dňa oznámenia danej záležitosti tomuto výboru nenájde žiadne uspokojivé riešenie, dovážajúca zmluvná strana môže prijať vhodné opatrenia na nápravu daných okolností v súlade s týmto článkom.

    c) pred prijatím niektorého opatrenia stanoveného v tomto článku alebo v prípadoch stanovených v odseku 11 tohto článku, príslušná zmluvná strana čo najskôr poskytne Spoločnému výboru pre plnenie DHP všetky informácie potrebné na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany.

    d) pri výbere ochranných opatrení sa musia uprednostniť tie, ktoré umožňujú účinne a rýchle napraviť vzniknutý problém a zároveň čo najmenej narúšajú riadne fungovanie tejto dohody.

    e) akékoľvek ochranné opatrenie prijaté v súlade s týmto článkom sa bezodkladne oznamuje Spoločnému výboru pre plnenie DHP a v rámci tohto výboru je predmetom pravidelných konzultácií, a to najmä na účely vypracovania harmonogramu jeho zrušenia hneď, ako to okolnosti umožnia.

11. Ak je z dôvodu výnimočných okolností nevyhnutné prijať okamžité opatrenia, dotknutá dovážajúca zmluvná strana, či už zmluvná strana Európska únia alebo zmluvná strana západná Afrika, môže v závislosti od prípadu predbežne prijať opatrenia stanovené v odsekoch 3, 4 a 5 bez toho, aby musela dodržať požiadavky odseku 10. Tento krok sa môže vykonať na maximálne obdobie sto osemdesiatich (180) dní, ak tieto opatrenia prijíma zmluvná strana Európska únia, a dvesto štyridsiatich (240) dní, ak opatrenia prijíma zmluvná strana západná Afrika, alebo ak sa opatrenia zmluvnej strany Európska únia obmedzujú na jeden alebo viaceré z jej najvzdialenejších regiónov. Trvanie týchto predbežných opatrení sa bude rátať ako súčasť počiatočného obdobia alebo akéhokoľvek predĺženia vymedzeného v odsekoch 7 a 8 tohto článku. Pri prijímaní takýchto predbežných opatrení sa musia zohľadniť záujmy všetkých zainteresovaných zmluvných strán. Dotknutá dovážajúca zmluvná strana informuje druhú zmluvnú stranu a okamžite túto záležitosť predloží Spoločnému výboru pre plnenie DHP na preskúmanie.

12. Ak niektorá dovážajúca zmluvná strana podrobí dovoz výrobku administratívnemu postupu, ktorého účelom je rýchle poskytnutie informácií o vývoji obchodných tokov, ktoré by mohli spôsobiť problémy uvedené v tomto článku, bezodkladne o tom informuje Spoločný výbor pre plnenie DHP.

13. Na dohody WTO sa nebude dať odvolávať s cieľom zabrániť niektorej zmluvnej strane, aby prijala ochranné opatrenia v súlade s ustanoveniami tohto článku.

Článok 23

Ustanovenie týkajúce sa vznikajúcich priemyselných odvetví

1. Zmluvná strana západná Afrika môže dočasne pozastaviť zníženie cla alebo zvýšiť clo až na úroveň, na ktorej neprevyšuje clo uplatňované pri ostatných členoch WTO, ak sa pôvodný výrobok z Európskej únie následkom zníženia colnej sadzby dováža na jej územie v takých zvýšených množstvách a za takých podmienok, ktoré ohrozujú vybudovanie vznikajúceho priemyselného odvetvia, alebo spôsobujú či môžu spôsobiť problémy začínajúcemu priemyselnému odvetviu, ktoré produkuje podobné alebo priamo konkurenčné výrobky.

2. a) Ak sa zmluvná strana západná Afrika domnieva, že nastali okolnosti vymedzené v odseku 1, okamžite sa obráti na Spoločný výbor pre plnenie DHP, aby túto záležitosť preskúmal.

   b) Spoločný výbor pre plnenie DHP môže vydať všetky potrebné odporúčania na nápravu vzniknutých okolností. Ak Spoločný výbor pre plnenie DHP nevydal žiadne odporúčanie na nápravu daných okolností, alebo ak sa do tridsiatich (30) dní odo dňa oznámenia danej záležitosti tomuto výboru nenájde žiadne uspokojivé riešenie, zmluvná strana západná Afrika môže prijať vhodné opatrenia na nápravu daných okolností v súlade s týmto článkom.

   c) Pred prijatím niektorého opatrenia stanoveného v tomto článku zmluvná strana západná Afrika poskytne Spoločnému výboru pre plnenie DHP všetky informácie potrebné na dôkladné preskúmanie situácie s cieľom nájsť riešenie prijateľné pre obe zmluvné strany.

   d) Pri výbere opatrení prijatých v súlade s týmto článkom sa musia uprednostniť tie, ktoré narúšajú riadne fungovanie tejto dohody čo najmenej.

e) Akékoľvek opatrenie prijaté v súlade s týmto článkom sa okamžite oznamuje Spoločnému výboru pre plnenie DHP a v rámci tohto výboru je predmetom pravidelných konzultácií.

f) Za kritických okolností, ak by meškanie malo za následok ťažko napraviteľnú ujmu, môže zmluvná strana západná Afrika predbežne prijať ustanovenia stanovené v odseku 1 bez toho, aby musela dodržať požiadavky pododsekov a) až e). Tento krok sa môže vykonať na maximálne obdobie dvesto (200) dní. Trvanie týchto predbežných opatrení sa bude rátať ako súčasť obdobia vymedzeného v odseku 3 tohto článku. Zmluvná strana západná Afrika informuje zmluvnú stranu Európsku úniu a okamžite túto záležitosť predloží Spoločnému výboru pre plnenie DHP na preskúmanie.

3. Tieto opatrenia sa môžu uplatňovať počas obdobia, ktoré môže trvať najviac osem (8) rokov. Uplatňovanie opatrení sa môže predĺžiť rozhodnutím Spoločnej rady DHP.

Článok 24

Spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce v oblasti nástrojov ochrany obchodu na zaistenie spravodlivosti a transparentnosti ich vzájomného obchodovania.

2. Zmluvné strany súhlasia s tým, že budú spolupracovať, a to aj tým, že uľahčia opatrenia pomoci podľa ustanovení časti III, a to najmä v týchto oblastiach:

a) tvorba právnych predpisov a zakladanie inštitúcií na zabezpečenie ochrany obchodu;

b) budovanie kapacít, najmä príslušných administratívnych orgánov štátov zmluvnej strany západná Afrika, v záujme lepšieho ovládania a využívania nástrojov ochrany obchodu stanovených v tejto dohode.

KAPITOLA 3

TECHNICKÉ PREKÁŽKY OBCHODU A SANITÁRNE A FYTOSANITÁRNE OPATRENIA

Článok 25

Ciele

1. Cieľom tejto kapitoly je uľahčiť obchod s tovarom medzi zmluvnými stranami a zvyšovať pritom ich schopnosť identifikovať zbytočné prekážky obchodu spôsobené technickými predpismi, normami a postupmi posudzovania zhody uplatňovanými jednou alebo druhou zmluvnou stranou, vyhýbať sa týmto prekážkam a odstraňovať ich, ako aj zachovať schopnosť zmluvných strán chrániť rastliny, zvieratá a verejné zdravie.

2. Každá zmluvná strana v rámci vykonávania ustanovení tejto kapitoly zabezpečí, aby výrobky dovážané z územia druhej zmluvnej strany boli predmetom nediskriminačného zaobchádzania v porovnaní s podobnými výrobkami domáceho pôvodu a podobnými výrobkami pochádzajúcimi z tretích krajín.

3. V súlade s ustanoveniami odsekov 2 a 3 článku 2 Dohody WTO o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, každá zmluvná strana takisto zabezpečí, aby cieľom ani účinkom sanitárnych a fytosanitárnych opatrení prijatých na ochranu

zdravia a bezpečnosti osôb, života alebo zdravia zvierat a na ochranu rastlín a životného prostredia, nebolo vytváranie zbytočných prekážok obchodu s tovarom medzi oboma zmluvnými stranami. Tieto opatrenia preto nebudú pre obchod reštriktívnejšie, než je absolútne nevyhnutné.

Článok 26

Rozsah pôsobnosti a vymedzenie pojmov

1. Ustanovenia tejto kapitoly sa uplatňujú na technické predpisy a normy, ako aj na postupy posudzovania zhody vymedzené v dohode WTO o technických prekážkach obchodu a na sanitárne a fytosanitárne opatrenia, pokiaľ ovplyvňujú obchod medzi zmluvnými stranami.

2. Na účely tejto kapitoly a pokiaľ nie je uvedené inak, sa uplatňujú vymedzenia pojmov používané v dohodách WTO o technických prekážkach obchodu a o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, v príslušných normách a textoch prijatých Výborom pre potravinový kódex, v Medzinárodnom dohovore o ochrane rastlín a v rámci Svetovej organizácie pre zdravie zvierat, a to aj v prípade všetkých odkazov na výrobky v tejto kapitole.

Článok 27

Príslušné orgány

1. Orgány zmluvných strán zodpovedné za vykonávanie opatrení stanovených v tejto kapitole sa uvádzajú v dodatku II k prílohe D k tejto dohode.

2. V súlade s článkom 31 sa zmluvné strany navzájom včas informujú o všetkých významných zmenách týkajúcich sa príslušných orgánov uvedených v dodatku II k prílohe D. Spoločný výbor pre plnenie DHP schvaľuje všetky potrebné zmeny dodatku II k prílohe D k tejto dohode.

Článok 28

Vzájomné povinnosti

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoje práva a povinnosti v zmysle relevantných dohôd WTO, a najmä dohôd o technických prekážkach obchodu a o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení. Zmluvné strany takisto opätovne potvrdzujú svoje práva a povinnosti vyplývajúce z relevantných noriem a textov prijatých v rámci Medzinárodného dohovoru o ochrane rastlín, Výborom pre potravinový kódex a Svetovou organizáciou pre zdravie zvierat. Štáty, ktoré nie sú členmi WTO, takisto potvrdzujú svoj záväzok dodržiavať povinnosti stanovené v dohodách o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení a o technických prekážkach obchodu vo všetkých oblastiach s vplyvom na obchodné vzťahy medzi zmluvnými stranami.

2. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok prispievať ku zlepšovania verejného zdravia na svojich územiach, a to najmä posilnením svojich kapacít na identifikovanie výrobkov nevyhovujúcich predpisom.

3. Zmluvné strany v rámci svojho vzájomného obchodu nebudú vyvážať ani spätne vyvážať výrobky, ktoré nevyhovujú platným požiadavkám stanoveným v právnych predpisoch vyvážajúcej zmluvnej strany. Vývoz a spätný vývoz výrobkov, ktoré sú

predmetom sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, je však povolený, ak tak orgány dovážajúcej zmluvnej strany tak výslovne stanovili. Vývoz ostatných výrobkov je povolený, pokiaľ ho právne predpisy dovážajúcej zmluvnej strany nezakazujú.

4. Tieto záväzky, práva a povinnosti sú rámcom pre činnosti zmluvných strán v zmysle tejto kapitoly.

Článok 29

Rovnocennosť

1. Zmluvné strany akceptujú sanitárne a fytosanitárne opatrenia druhej zmluvnej strany ako rovnocenné, aj keď sa tieto opatrenia líšia od ich opatrení alebo od opatrení, ktoré využívajú tretie krajiny obchodujúce s takým istým výrobkom, ak vyvážajúca zmluvná strana dovážajúcej zmluvnej strane objektívne preukáže, že jej domáce opatrenia umožňujú dosiahnuť primeranú úroveň sanitárnej a fytosanitárnej ochrany platnej na území dovážajúcej zmluvnej strany. Na tento účel sa dovážajúcej zmluvnej strane, ktorá o to požiada, poskytne primeraný prístup k inšpekciám, skúškam a ostatným relevantným konaniam.

2. Zmluvné strany sa na základe žiadosti a po vzájomnom súhlase zúčastňujú konzultácií, aby prípadne dospeli k bilaterálnym alebo multilaterálnym dohodám o uznávaní rovnocennosti bližšie určených sanitárnych alebo fytosanitárnych opatrení.

Článok 30

Určenie sanitárnych a fytosanitárnych oblastí

Pokiaľ ide o dovozné podmienky, zmluvné strany môžu v závislosti od jednotlivých prípadov a s odvolaním sa na článok 6 dohody o sanitárnych a fytosanitárnych opatreniach navrhnúť a určiť oblasti so stanoveným sanitárnym a fytosanitárnym statusom. Zmluvné strany najmä zabezpečia, aby ich sanitárne alebo fytosanitárne opatrenia boli prispôsobené sanitárnym alebo fytosanitárnym podmienkam oblasti, či už celej krajiny, časti územia krajiny či častí alebo celých území viacerých krajín, z ktorých výrobok pochádza a do ktorých je výrobok určený.

Článok 31

Transparentnosť obchodných podmienok a výmena informácií

1. S cieľom zaistiť súlad so svojimi právnymi predpismi sa zmluvné strany navzájom informujú o všetkých zmenách svojich legislatívnych a administratívnych požiadaviek na výrobky v súlade s oznamovacími postupmi stanovenými v dohodách o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení a o technických prekážkach obchodu.

2. Zmluvné strany sa v prípade potreby dohodnú, že sa navzájom budú písomne informovať o opatreniach, ktoré prijali s cieľom zakázať dovoz tovaru so zámerom čo najskôr riešiť akýkoľvek problém týkajúci sa zdravia (verejné zdravie, zdravie zvierat alebo rastlín), predchádzania rizikám a životného prostredia v súlade s odporúčaniami stanovenými v dohode o SPS.

3. Zmluvné strany súhlasia s tým, že si v snahe o spoluprácu budú vymieňať informácie, aby ich výrobky spĺňali požadované technické predpisy a normy, a mali tak prístup na ich trhy.

4. Zmluvné strany si v prípade potreby takisto budú priamo vymieňať informácie o ďalších oblastiach, v prípade ktorých sa dohodnú, že majú potenciálny význam pre ich obchodné vzťahy, vrátane otázok bezpečnosti potravín, výskytu nákaz zvierat a rastlín, vedeckých stanovísk a iných významných udalostí súvisiacich s bezpečnosťou výrobkov.

5. Zmluvné strany súhlasia s tým, že si budú vymieňať informácie o epidemiologickom dohľade nad ochoreniami zvierat. Pokiaľ ide o fytosanitárnu ochranu, zmluvné strany si na žiadosť druhej zmluvnej strany budú takisto vymieňať informácie o výskyte parazitov, ktoré pre druhú zmluvnú stranu predstavujú známe a bezprostredné riziko.

6. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať, aby sa navzájom v súlade s oznamovacími postupmi stanovenými v dohodách o uplatňovaní sanitárnych a fytosanitárnych opatrení a o technických prekážkach obchodu rýchlo varovali v prípade, že by nové regionálne pravidlá mohli mať vplyv na ich vzájomný obchod.

Článok 32

Regionálna integrácia

1. Zmluvné strany sa zaväzujú, že s cieľom uľahčiť medzi sebou obchod v čo najväčšej možnej miere zharmonizujú dovozné normy, opatrenia a podmienky na regionálnej úrovni.

2. Ak v čase nadobudnutia platnosti tejto dohody už existujú dovozné podmienky a kým nie sú zavedené harmonizované dovozné podmienky, štáty regiónu západná Afrika a Európskej únie uplatňujú existujúce dovozné podmienky v súlade so zásadou, podľa ktorej pôvodný výrobok z jednej zo zmluvných strán zákonne uvedený na trh štátu druhej zmluvnej strany môže byť bez ďalších obmedzení či administratívnych požiadaviek legálne uvedený aj na trh ktoréhokoľvek iného štátu tejto druhej zmluvnej strany.

3. Pokiaľ ide o opatrenia, na ktoré sa vzťahuje táto kapitola, štáty západnej Afriky zabezpečia, aby sa s pôvodnými výrobkami zo západnej Afriky nezaobchádzalo nevýhodnejším spôsobom než s podobnými pôvodnými výrobkami z Európskej únie, ktoré vstupujú do regiónu západná Afrika.

Článok 33

Spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce v oblastiach technických predpisov, sanitárnych a fytosanitárnych noriem, posudzovania zhody, ako aj vysledovateľnosti na plnenie cieľov tejto kapitoly.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že budú spolupracovať s cieľom zvýšiť kvalitu a konkurencieschopnosť prioritných výrobkov pre štáty regiónu západná Afrika uvedených v dodatku I k prílohe D k tejto dohode, ako aj zlepšiť prístup na trh Európskej únie, a to aj prostredníctvom opatrení finančnej pomoci podľa ustanovení uvedených v časti III, najmä v týchto oblastiach:

a) zavedenie vhodného rámca na výmenu informácií a odborných skúseností medzi zmluvnými stranami;

b) spolupráca s medzinárodnými organizáciami pre normalizáciu, metrológiu a akreditáciu, vrátane uľahčovania účasti zástupcov zmluvnej strany západná Afrika na zasadnutiach týchto organizácií;

c) prijímanie technických noriem a predpisov, postupov posudzovania zhody a sanitárnych a fytosanitárnych opatrení harmonizovaných na regionálnej úrovni na základe relevantných medzinárodných noriem;

d) posilnenie kapacít verejných a súkromných subjektov vrátane informácií a odbornej prípravy s cieľom vyhovieť normám, právnym predpisom a fytosanitárnym opatreniam Európskej únie a zúčastňovať sa na medzinárodných fórach pre normalizáciu;

e) rozvoj vnútroštátnych kapacít na dosiahnutie súladu s normami a posudzovanie zhody a vysledovateľnosti výrobkov, ako aj získanie prístupu na trh Európskej únie.

KAPITOLA 4

OSTATNÉ NECOLNÉ PREKÁŽKY

Článok 34

Zákaz množstvových obmedzení

Nadobudnutím platnosti tejto dohody sa rušia všetky zákazy alebo obmedzenia dovozu alebo vývozu ovplyvňujúce obchod medzi oboma zmluvnými stranami okrem cla, daní, poplatkov a iných platieb uvedených v článkoch 7 a 8 tejto dohody o clách, bez ohľadu na to, či sa vykonávajú prostredníctvom kvót, dovozných alebo vývozných licencií či iných opatrení. Nesmie sa zaviesť žiadne nové opatrenie. Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ustanovenia týkajúce sa nástrojov ochrany obchodu uvedené v kapitole 2 a ustanovenia týkajúce sa platobnej bilancie uvedených v článku 89 tejto zmluvy.

Článok 35

Národné zaobchádzanie v oblasti vnútroštátneho zdaňovania a vnútroštátne predpisy

1. Dovážané pôvodné výrobky z územia jednej zmluvnej strany nemôžu priamo alebo nepriamo podliehať vnútroštátnym daniam alebo iným vnútroštátnym platbám prevyšujúcim tie, ktoré sa priamo alebo nepriamo uplatňujú na podobné výrobky druhej zmluvnej strany. Zmluvné strany nebudú žiadnym iným spôsobom uplatňovať vnútroštátne dane ani iné platby so zámerom chrániť svoju domácu výrobu.

2. S dovážanými pôvodnými výrobkami z územia jednej zmluvnej strany sa nezaobchádza nevýhodnejším spôsobom než s podobnými výrobkami z územia druhej zmluvnej strany v rámci všetkých zákonov, iných právnych predpisov a požiadaviek, ktoré sa uplatňujú na ich predaj, ponúkanie na predaj, kúpu, prepravu, distribúciu alebo používanie na vnútroštátnom trhu. Ustanoveniami tohto odseku sa nebráni uplatňovaniu rôznych colných sadzieb za vnútroštátnu dopravu, ktoré sú založené výhradne na hospodárskom využívaní dopravných prostriedkov, a nie na pôvode výrobku.

3. Žiadna zmluvná strana nebude zavádzať alebo zachovávať v platnosti akékoľvek vnútroštátne právne predpisy, ktoré sa týkajúce sa zmiešavania, spracovania alebo

používania výrobkov v špecifikovanom množstve alebo podieloch, na základe ktorých by sa priamo alebo nepriamo vyžadovalo, aby špecifikované množstvo alebo podiel výrobku, ktorý je predmetom uvedeného právneho predpisu, pochádzali z domácich zdrojov. Okrem toho žiadna zmluvná strana nebude akýmkoľvek iným spôsobom uplatňovať vnútroštátne množstvové predpisy so zámerom chrániť svoju výrobu.

4. Ustanoveniami tohto článku sa nebráni vyplácaniu subvencií určených výhradne domácim výrobcom vrátane platieb pochádzajúcich z príjmu z vnútroštátnych daní a platieb uplatňovaných v súlade s ustanoveniami tohto článku, ako aj subvencií formou vládnych nákupov domácich výrobkov.

5. Ustanovenia tohto článku sa neuplatňujú na zákony, iné právne predpisy, konania alebo postupy týkajúce sa verejného obstarávania.

6. Ustanoveniami tohto článku nie sú dotknuté ustanovenia tejto dohody týkajúce sa nástrojov ochrany obchodu.

KAPITOLA 5

UĽAHČENIE OBCHODU, COLNÁ SPOLUPRÁCA A VZÁJOMNÁ ADMINISTRATÍVNA POMOC

Článok 36

Ciele

1. Zmluvné strany uznávajú význam colnej spolupráce a uľahčovania obchodu v kontexte rozvíjajúceho sa globálneho obchodného prostredia. Zmluvné strany sa dohodli na posilnení spolupráce v tejto oblasti s cieľom zabezpečiť, aby príslušné právne predpisy a postupy, ako aj administratívne kapacity príslušných administratívnych orgánov plnili dané ciele v oblasti účinnej kontroly a podpory uľahčovania obchodu a prispievali k rozvoju a regionálnej integrácii signatárskych krajín DHP.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že legitímne ciele verejnej politiky vrátane tých, ktoré sa týkajú bezpečnosti a predchádzania podvodom, sa žiadnym spôsobom neohrozia.

3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že na svojich územiach zabezpečia voľný pohyb tovaru, na ktorý sa táto dohoda vzťahuje.

Článok 37

Colná spolupráca a vzájomná administratívna pomoc

1. S cieľom zabezpečiť súlad s ustanoveniami tejto kapitoly a účinným spôsobom reagovať na ciele vymedzené v článku 36 zmluvné strany:

   a) si vymieňajú informácie týkajúce sa colných právnych predpisov a postupov;

   b) vyvíjajú spoločné iniciatívy týkajúce sa postupov dovozu, vývozu a tranzitu, ako aj iniciatívy, ktorých cieľom je ponúknuť podnikateľskej komunite efektívne služby;

   c) spolupracujú na automatizácii colných a iných obchodných postupov a na vypracovaní spoločných noriem výmeny údajov;

d) v rámci možností prijímajú spoločné pozície v medzinárodných organizáciách v colnej oblasti, ako napríklad vo WTO, v Svetovej colnej organizácii, Organizácii spojených národov (OSN) a Konferencii Organizácie spojených národov pre obchod a rozvoj (UNCTAD);

e) spolupracujú, pokiaľ ide o plánovanie a vykonávanie technickej pomoci, najmä v oblasti colných reforiem a uľahčovania obchodu v súlade s ustanoveniami tejto dohody a

f) podporujú spoluprácu medzi všetkými administratívnymi orgánmi, organizáciami a ostatnými dotknutými inštitúciami, tak v rámci krajiny, ako aj medzi krajinami.

2. Bez ohľadu na odsek 1 si administratívne orgány zmluvných strán poskytujú vzájomnú administratívnu pomoc v colných otázkach v súlade s ustanoveniami protokolu o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach v prílohe E.

Článok 38

Colné právne predpisy a postupy

1. Zmluvné strany zabezpečia a prijmú všetky kroky, aby ich príslušné colné a obchodné právne predpisy, ich ustanovenia a postupy boli založené na:

a) platných medzinárodných nástrojoch a normách v colnej a obchodnej oblasti vrátane kľúčových prvkov Medzinárodného dohovoru o zjednodušení a zosúladení colných režimov (Revidovaný Kjótsky dohovor), rámca noriem Svetovej colnej organizácie na zabezpečenie a uľahčenie globálneho obchodu, modelu colných údajov Svetovej colnej organizácie a dohovoru o harmonizovanom systéme opisu a číselného označovania tovaru (HS);

b) používaní jednotného administratívneho dokladu alebo elektronického ekvivalentu na účely vypracovania colných vyhlásení pri dovoze a vývoze;

c) právnych predpisoch, ktoré hospodárskym subjektom ušetria zbytočné a diskriminačné opatrenia, poskytujú záruky proti podvodom a stanovujú ďalšie výhody pre subjekty, ktoré dodržiavajú colné predpisy;

d) používaní moderných colných techník vrátane posúdenia rizík, jednoduchších postupov pri vstupe a prepustení tovaru, kontrol po prepustení tovaru a metód auditu spoločností;

e) postupnom vývoji systémov vrátane tých, ktoré sa opierajú o informačné technológie, s cieľom uľahčiť elektronickú výmenu údajov medzi hospodárskymi subjektmi, colnými správami a ostatnými príslušnými štruktúrami;

f) systéme záväzných informácií v colnej oblasti, najmä pokiaľ ide o colné zatrieďovanie a pravidlá pôvodu, v súlade s pravidlami stanovenými v právnych predpisoch každej zmluvnej strany a za predpokladu, že colné orgány disponujú všetkými informáciami, ktoré považujú za potrebné;

g) pravidlách týkajúcich sa sankcií za porušenia colných predpisov alebo procesných požiadaviek, ktoré sú primerané a nediskriminačné a ktorých uplatňovanie nebude mať za následok neopodstatnené meškanie;

h) transparentných, nediskriminačných a primeraných pravidlách v súvislosti s udeľovaním licencií colným deklarantom. Zmluvné strany uznávajú, že je

opodstatnené, aby sa do budúcnosti zrušila povinnosť využívať služby colných deklarantov. Zmluvné strany sa touto otázkou zaoberajú v Osobitnom výbore pre colné otázky a uľahčenie obchodu;

i) dodržiavaní ustanovení Dohody WTO o kontrole pred odoslaním. Zmluvné strany uznávajú, že je opodstatnené, aby sa do budúcnosti zrušili všetky požiadavky, podľa ktorých je sa pred odoslaním tovaru alebo v mieste určenia musia vykonať povinné kontroly. Zmluvné strany sa touto otázkou zaoberajú v Osobitnom výbore pre colné otázky a uľahčenie obchodu.

2. V záujme zlepšenia pracovných metód a s cieľom zabezpečiť, aby sa dodržiavali zásady nediskriminácie, transparentnosti a účinnosti sa zmluvné strany zaväzujú, že:

a) prijmú potrebné opatrenia na zníženie, zjednodušenie a normalizáciu údajov a dokumentov, ktoré si vyžadujú colné orgány a iné s nimi súvisiace orgány;

b) v rámci možností zjednodušia colné požiadavky a formality v záujme rýchleho prepúšťania a preclenia tovaru;

c) žiadateľom zabezpečia účinné, rýchle, nediskriminačné a dostupné postupy zaručujúce právo na odvolanie sa proti administratívnym opatreniam a iným colným rozhodnutiam, ktoré majú vplyv na dovoz, vývoz alebo tovar v tranzite;

d) budú dbať na zachovanie etických noriem uplatňovaním opatrení odzrkadľujúcich zásady relevantných medzinárodných dohovorov a nástrojov v tejto oblasti, najmä zrevidovanej Arušskej deklarácie z roku 2003.

Článok 39

Uľahčenie pohybu v tranzite

1. Zmluvné strany zabezpečujú voľný tranzit tovaru cez svoje územie po trase, ktorá je pre tento tranzit najvhodnejšia. V tejto súvislosti obmedzenia, kontroly alebo prípadné požiadavky musia vychádzať z objektívnej verejnej politiky, musia byť nediskriminačné, primerané a musia sa uplatňovať jednotne.

2. Bez toho, aby bol dotknutý ďalší výkon zákonných colných kontrol, zmluvné strany nezaobchádzajú s tovarom v tranzite pochádzajúcim z územia druhej zmluvnej strany nevýhodnejším spôsobom ako s domácim tovarom pri vývoze, dovoze alebo jeho pohybe.

3. Zmluvné strany zavádzajú colné režimy tranzit umožňujúce pohyb tovaru bez toho, aby bolo nutné zaplatiť clo a iné platby, s výhradou poskytnutia príslušných záruk.

4. Zmluvné strany sa usilujú podporovať a zavádzať regionálne úpravy tranzitu s cieľom odstrániť prekážky obchodu.

5. Zmluvné strany využívajú medzinárodné normy a nástroje v oblasti tranzitu tovaru.

6. Zmluvné strany zabezpečujú spoluprácu a koordináciu všetkých dotknutých orgánov na svojich územiach s cieľom uľahčiť tranzitnú dopravu a podporovať cezhraničnú spoluprácu.

Článok 40

Vzťahy s podnikateľskou komunitou

Zmluvné strany sa dohodli, že:

a) zabezpečia, aby boli všetky právne predpisy, postupy, poplatky a platby zverejnené prostredníctvom vhodných prostriedkov a, pokiaľ je to možné, elektronicky;

b) budú podporovať spoluprácu medzi subjektmi a príslušnými správnymi orgánmi prostredníctvom využívania objektívnych a verejne prístupných postupov, ako sú memorandá o porozumení založené na memorandách o porozumení, ktoré vyhlásila Svetová colná organizácia;

c) zabezpečia, aby ich príslušné colné a súvisiace požiadavky, ako aj s tým spojené predpisy a postupy naďalej zodpovedali potrebám podnikateľskej komunity, boli v súlade s osvedčenými postupmi, a pokiaľ možno čo najmenej obmedzovali obchod;

d) sú potrebné včasné a pravidelné konzultácie so zástupcami sféry obchodu o návrhoch právnych predpisov a postupoch týkajúcich sa ciel a obchodu. Na tento účel každá zmluvná strana zavedie vhodné a pravidelné mechanizmy konzultácie medzi správnymi orgánmi a podnikateľskou komunitou;

e) že medzi uverejnením a nadobudnutím účinnosti akýchkoľvek nových alebo zmenených právnych predpisov, postupov, ciel alebo poplatkov musí uplynúť dostatočný dlhý čas. Zmluvné strany uverejňujú administratívne informácie týkajúce sa najmä požiadaviek agentúr, postupov pre vstup, pracovného času a prevádzkových postupov colných orgánov v prístavoch a na hraničných priechodoch, ako aj informačných kontaktných miestach.

Článok 41

Colná hodnota

Uplatňovanie colnej hodnoty na vzájomný obchod medzi zmluvnými stranami sa riadi Dohodou WTO o uplatňovaní článku VII Všeobecnej dohody o clách a obchode z roku 1994. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom dosiahnuť spoločný prístup k otázkam týkajúcim sa colnej hodnoty.

Článok 42

Regionálna integrácia v regióne západná Afrika

1. Zmluvné strany sa dohodli, že budú napredovať v colných reformách, najmä v harmonizácii postupov a predpisov, s cieľom uľahčiť obchod v regióne západná Afrika.

2. Na tieto účely zmluvné strany zavedením relevantných medzinárodných colných noriem zabezpečia úzku spoluprácu všetkých dotknutých štruktúr.

Článok 43

Spolupráca

1. Zmluvné strany uznávajú význam spolupráce v colnej oblasti a uľahčovania obchodu z hľadiska vykonávania tejto dohody.

2. V súlade s odsekom 6 prílohy D k rozhodnutiu Generálnej rady WTO z 1. augusta 2004 a s výhradou ustanovení uvedených v časti III sa zmluvné strany dohodli, že zavedú vhodné programy technickej a finančnej podpory, ktorými sa umožní vykonávanie ustanovení tejto kapitoly, najmä pokiaľ ide o:

a) vypracovanie vhodných a zjednodušených zákonov a iných právnych predpisov;

b) zvyšovanie informovanosti a povedomia subjektov vrátane odbornej prípravy príslušných zamestnancov;

c) posilnenie kapacít, modernizácie a vzájomného prepojenia colných správnych orgánov a súvisiacich oddelení.

Článok 44

Prechodné opatrenia

1. Zmluvné strany si uvedomujú, že na zabezpečenie bezproblémového vykonávania ustanovení tejto kapitoly sú nevyhnutné prechodné opatrenia.

2. Bez toho, aby boli dotknuté jej záväzky v rámci WTO, sa zmluvnej strane západná Afrika poskytne prechodné obdobie piatich (5) rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody na to, aby si splnila povinnosti stanovené v článku 38 ods. 1 pododsekoch b) a d). Táto lehota sa môže preskúmať v závislosti od výsledkov reforiem, ktoré má región západná Afrika vykonať v spolupráci s Európskou úniou.

Článok 45

Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu

1. Zmluvné strany zriadia Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu, ktorý budú tvoriť zástupcovia zmluvných strán.

2. Úlohami Osobitného výrobu pre colné otázky a uľahčenie obchodu je:

   a) zabezpečiť kontrolu vykonávania a riadenie tejto kapitoly, protokolu týkajúceho sa pravidiel pôvodu a protokolu týkajúceho sa vzájomnej administratívnej pomoci,

   b) slúžiť ako konzultačné a diskusné fórum pre všetky otázky z colnej oblasti, najmä pokiaľ ide o colné režimy a postupy colného konania, pravidlá pôvodu, colnú hodnotu, colné zatrieďovanie, colnú spoluprácu a vzájomnú administratívnu pomoc;

   c) rozvíjať spoluprácu na účely vybudovania, vykonávania a kontroly uplatňovania colných režimov a postupov colného konania, pravidiel pôvodu a vzájomnej administratívnej pomoci.

3. Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu zasadá jedenkrát do roka v deň a s programom, na ktorých sa zmluvné strany vopred dohodnú. Zmluvné strany sa môžu rozhodnúť, že v prípade potreby zvolajú výbor na zasadnutie *ad hoc*.

4. Osobitnému výboru pre colné otázky a uľahčenie obchodu predsedá striedavo jedna alebo druhá zmluvná strana.

5. Osobitný výbor pre colné otázky a uľahčenie obchodu sa zodpovedá Spoločnému výboru pre plnenie DHP.

KAPITOLA 6

POĽNOHOSPODÁRSTVO, RYBÁRSTVO A POTRAVINOVÁ BEZPEČNOSŤ

Článok 46

Ciele

1. Zmluvné strany uznávajú, že v regióne západná Afrika majú sektory poľnohospodárstva vrátane chovu a rybárstva významný podiel na HDP, zohrávajú prvoradú úlohu v úsilí o zaistenie potravinovej bezpečnosti a zaisťujú príjem a zamestnanie väčšine ekonomicky činného obyvateľstva.

2. Táto dohoda by mala vďaka svojim účinkom na ekonomiku a obchod a vďaka akciám v rámci rozvojového programu DHP prispieť k zvýšeniu produktivity, konkurencieschopnosti a diverzifikácii výroby v sektoroch poľnohospodárstva a rybárstva. Takisto by mala uľahčiť rozvoj odvetvia spracovania poľnohospodárskych, potravinových a rybárskych výrobkov a nárast obchodu s týmito výrobkami medzi zmluvnými stranami v súlade s udržateľným riadením prírodných zdrojov.

3. Zmluvné strany uznávajú, že v regióne západná Afrika existujú ešte nevyužité poľnohospodárske možnosti a že je nutné podporovať vykonávanie jeho štátnych a regionálnych poľnohospodárskych politík v rámci politík spolupráce, ktoré obe zmluvné strany vykonávajú podľa ustanovení uvedených v časti III tejto dohody.

4. Zmluvné strany uznávajú, že biologické a morské rybolovné zdroje majú pre Európsku úniu a región západná Afrika veľký význam a že z dôvodu reálneho rizika vyčerpania populácií najmä prostredníctvom priemyselného rybolovu musia podporovať udržateľné hospodárenie s vodnými a rybolovnými zdrojmi.

5. Zmluvné strany takisto uznávajú, že rybárske a morské ekosystémy štátov západnej Afriky sú zložité, biologicky rôznorodé a zraniteľné a že túto skutočnosť treba pri ich využívaní zohľadňovať tak, že sa rybolovné oblasti a pridružené ekosystémy budú chrániť a bude sa s nimi hospodáriť udržateľným a efektívnym spôsobom na základe vedeckých odporúčaní, ako aj zásady predbežnej opatrnosti vymedzenej v Etickom kódexe pre zodpovedný rybolov Organizácie OSN pre výživu a poľnohospodárstvo (FAO).

6. Zmluvné strany si takisto uvedomujú hospodársky a spoločenský význam činností spojených s rybolovom a využívaním živých morských zdrojov v štátoch západnej Afriky, ako aj potrebu čo najviac zvýšiť ich prínos pre potravinovú bezpečnosť, zamestnanosť, zmierňovanie chudoby, zvyšovanie príjmov a sociálnej stability komunít žijúcich z rybolovu.

7. Zmluvné strany si uvedomujú, že zabezpečenie potravinovej bezpečnosti a zvýšenie prostriedkov na živobytie na vidieku sú zásadnými faktormi zmierňovania chudoby, ktoré treba vnímať v širšom rámci udržateľného rozvoja a so zreteľom na miléniové rozvojové ciele. Zmluvné strany sa preto dohodli, že budú spolu pracovať, aby predišli akémukoľvek prerušeniu zásobovania trhov v západnej Afrike poľnohospodárskymi a potravinovými výrobkami.

8. Európska únia sa zaväzuje, že v rámci svojich politík vrátane rybárskej politiky bude krajiny západnej Afriky podporovať pri vývoji účinného systému monitorovania, kontroly a dohľadu nad rybolovom.

9. Zmluvné strany sa okrem toho zhodli na tom, že pre región je dôležité, aby sa zaviedli politiky umožňujúce zvýšiť obyvateľstvu regiónu západná Afrika príjmy z rybolovu.

10. Pokiaľ ide o splnenie cieľov uvedených v tomto článku, zmluvné strany berú v plnej miere do úvahy rôznorodosť charakteristík a hospodárskych, sociálnych a environmentálnych potrieb, ako aj rozvojových stratégií zmluvnej strany západná Afrika.

Článok 47

Potravinová bezpečnosť

Ak má pre zmluvnú stranu západná Afrika alebo niektorý štát regiónu západná Afrika vykonávanie tejto dohody za následok alebo môže mať za následok problémy s dostupnosťou produktov potrebných na zaistenie potravinovej bezpečnosti alebo prístupom k týmto produktom, zmluvná strana západná Afrika alebo štát regiónu západná Afrika bude môcť prijať vhodné opatrenia v súlade s postupmi opísanými v článku 22.

Článok 48

Spolupráca v oblastiach poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti

1. Na spoluprácu v oblastiach poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti sa vzťahujú články 53 a 69 dohody z Cotonou. Zmluvné strany sa dohodli, že ustanovenia dohody z Cotonou týkajúce sa tejto kapitoly a táto dohoda sa vykonávajú komplementárne a vzájomne sa posilňujú.

2. Na to, aby sa krajinám regiónu západná Afrika umožnilo zaistiť svojmu obyvateľstvu potravinovú bezpečnosť a podporovať životaschopné a udržateľné poľnohospodárstvo, obidve zmluvné strany preskúmajú podľa ustanovení časti III všetky opatrenia v oblasti spolupráce, najmä s cieľom:

   a) podporovať vykonávanie programov zavlažovania a hospodárenia s vodou;

   b) podporovať technický pokrok, inovácie a diverzifikáciu v poľnohospodárskom sektore;

   c) popularizovať používanie poľnohospodárskych vstupov šetrných k životnému prostrediu;

   d) rozvíjať výskum zameraný na produkciu vylepšených osív, ako aj ich používanie vidieckym obyvateľstvom;

   e) rozvíjať integrovaný systém poľnohospodárstva a chovu;

   f) zlepšiť skladovanie a uchovávanie poľnohospodárskych výrobkov;

   g) posilniť rolu štátu pri podporovaní súkromných subjektov a poskytovaní poradenstva;

   h) posilniť poľnohospodárske odvetvia;

   i) vybudovať na vidieku cesty a komunikácie s cieľom zlepšiť zber a prepravu poľnohospodárskych výrobkov;

   j) prispieť k zlepšeniu systémov varovania na prechádzanie krízam;

   k) prispieť k rozvoju regionálnych búrz v záujme lepšej centralizácie informácií o regionálnej dostupnosti potravinárskych výrobkov;

   l) podporovať zmluvné poľnohospodárstvo s partnermi z Európskej únie, napríklad v oblasti ponuky ekologických výrobkov;

m) objavovať nové príležitosti pre rozvoj a vývoj výrobkov, na ktoré existuje vysoký medzinárodný dopyt;

n) podporovať reformy pozemkového práva, ktorými sa má zvýšiť právna istota poľnohospodárov, a posilniť tak rozvoj efektívneho poľnohospodárstva a poskytovanie úverov na súkromné investovanie do poľnohospodárskeho sektora.

3. Zmluvné strany súhlasia s tým, že za osobitných situácií nedostatku potravín môže byť nevyhnutné vykonávanie osobitných a jednorazových programov potravinovej pomoci krajinám, ktoré sa v takejto situácii ocitnú. Tieto programy by však v žiadnom prípade nemali ohroziť platné politiky potravinovej bezpečnosti v štátoch prijímajúcich takúto pomoc.

4. Na obmedzenie prípadných nepriaznivých účinkov dovozu potravinovej pomoci do regiónu západná Afrika sa obidve zmluvné strany zaväzujú, že budú uprednostňovať trojuholníkové mechanizmy potravinovej pomoci, ktoré na trh umiestňujú prednostne miestne poľnohospodárske výrobky.

5. Zmluvné strany zdôrazňujú význam poľnohospodárskeho sektora a potravinovej bezpečnosti západnej Afriky a najmä citlivosť sektorov, ktoré sú závislé od medzinárodných trhov. Každá zmluvná strana zabezpečuje transparentnosť svojich domácich podporných politík a opatrení. Európska únia na tento účel západnej Afrike pravidelne akýmikoľvek vhodnými prostriedkami doručuje správu o týchto opatreniach, ktorá obsahuje najmä právny základ, formy opatrení a príslušné sumy. Zmluvné strany si na žiadosť niektorej z nich môžu vymeniť informácie o akomkoľvek opatrení poľnohospodárskej politiky.

6. Zmluvná strana Európska únia sa zaväzuje, že na poľnohospodárske výrobky vyvážané do západnej Afriky nebude uplatňovať vývozné subvencie.

7. Na účely zavedenia spolupráce v oblasti poľnohospodárstva a potravinovej bezpečnosti zmluvné strany zriaďujú mechanizmus trvalého dialógu o všetkých sférach uvedených v tomto článku. Podrobné podmienky týkajúce sa tohto dialógu sa spresnia na základe spoločnej dohody zmluvných strán.

Článok 49

Spolupráca v oblasti rybárstva

1. S cieľom rozvíjať a podporovať spoluprácu v oblasti rybárstva sa zmluvné strany podľa ustanovení časti III zaväzujú, že:

a) budú spolupracovať v záujme udržateľného hospodárenia s rybolovnými zdrojmi regiónu západná Afrika a uplatňovať zásadu predbežnej opatrnosti pri určovaní udržateľnej úrovne úlovkov a vymedzovaní podmienok prístupu k rybolovným zdrojom, ktoré sa musia dodržiavať, aby sa zabránilo nadmernému rybolovu populácií, ako aj akémukoľvek negatívnemu vplyvu na životné prostredie a ekosystém;

b) budú podporovať zlepšovanie dodávateľskej kapacity a konkurencieschopnosti produktov rybárstva. Európska únia sa preto zaväzuje, že bude členské štáty tohto regiónu podporovať pri plnení požiadaviek vyplývajúcich z uplatňovania sanitárnych a fytosanitárnych opatrení, ako aj pri rozvíjaní regionálneho trhu s produktmi rybárstva;

c) budú podporovať investície a prístup k financovaniu na zvýšenie produktivity rybárskych podnikov v regióne;

d) budú spolupracovať v oblasti udržateľného riadenia maloobjemového rybolovu, ako aj pri príprave a vykonávaní politiky rozvoja akvakultúry v západnej Afrike;

e) na účely lepšieho monitorovania, kontroly a dohľadu nad činnosťami plavidiel vypracujú a navrhnú minimálne opatrenia, ktoré plavidlá budú musieť dodržiavať;

f) skoordinujú svoje úsilie zamerané na zlepšenie prostriedkov, ktorými sa má brániť nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, odrádzať od tohto rybolovu a odstrániť ho, a na prijatie vhodných opatrení na tento účel. Zmluvné strany sa v tejto súvislosti zaväzujú, že prijmú všetky potrebné opatrenia na ukončenie nezákonného rybolovu a zabránenie jeho pokračovaniu, a to bez toho, aby bola dotknutá akákoľvek iná akcia, ktoré považujú za vhodnú;

g) zavedú systém monitorovania plavidiel (VMS) pre celú západnú Afriku a všetky štáty západnej Afriky budú používať kompatibilný VMS;

h) okrem povinného kompatibilného systému VMS sa celá západná Afrika spolu s Európskou úniou zaväzujú, že vybudujú ďalšie mechanizmy na zistenie účinných politík monitorovania a kontroly;

i) zjednodušia postupy a podmienky týkajúce sa vysledovateľnosti a certifikácie produktov rybárstva vyvážaných z regiónu na trh Európskej únie;

j) skvalitnia a posilnia mechanizmy a nástroje monitorovania, kontroly a dohľadu nad rybolovom s cieľom bojovať proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu, vrátane prijatia minimálnych opatrení, ktoré plavidlá budú musieť dodržiavať a ktoré umožnia monitorovanie, kontrolu a dohľad nad ich činnosťami;

k) povolia prijatie vhodných ochranných opatrení založených na vedeckých odporúčaniach a po porade s rôznymi zúčastnenými stranami vrátane Európskej únie, ak je udržateľné hospodárenie s rybolovnými a vodnými zdrojmi regiónu ohrozené;

l) posilnia vedecký výskum stavu rybolovných zdrojov regiónu západná Afrika;

m) skvalitnia a posilnia informačný systém a systém spracovania štatistických údajov o rybolove, najmä pokiaľ ide o sťahovavé druhy;

n) posilnia spoluprácu vo všetkých oblastiach spoločného záujmu týkajúcich sa rybárstva.

Článok 50

Regionálna integrácia

1. Zmluvné strany si uvedomujú, že väčšia integrácia poľnohospodárskych a potravinárskych trhov a sektorov medzi štátmi západnej Afriky prostredníctvom postupného odstraňovania zostávajúcich prekážok a prijatia vhodného regulačného rámca prispeje k prehĺbeniu procesu regionálnej integrácie a k dosiahnutiu cieľov tejto kapitoly.

2. Podľa časti III a rozvojového programu DHP sa usilujú vypracovať a vykonávať regionálne sektorové politiky v poľnohospodárstve a rybárstve a zefektívňujú regionálne trhy sektorov poľnohospodárstva a rybárstva.

Článok 51

Výmena informácií a konzultácie v otázkach týkajúcich sa poľnohospodárstva a rybárstva

1. Zmluvné strany sa dohodli, že sa budú deliť o skúsenosti, informácie a osvedčené postupy a že sa navzájom budú radiť vo všetkých oblastiach, na ktoré sa vzťahujú ciele tejto kapitoly a ktoré sú relevantné pre obchod medzi nimi.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že tento dialóg bude osobitne užitočný najmä v týchto oblastiach:

   a) výmena informácií o poľnohospodárskej produkcii, spotrebe a obchode, ako aj o príslušnom vývoji na trhu s produktmi poľnohospodárskymi a rybárskymi výrobkami;

   b) výmena informácií o politikách, zákonoch a predpisoch v oblasti poľnohospodárstva, rozvoja vidieka a rybárstva;

   c) diskusie o nutných politických a inštitucionálnych zmenách na transformáciu sektorov poľnohospodárstva a rybárstva, ako aj vypracovanie a vykonávanie regionálnych politík v oblasti poľnohospodárstva, potravinárstva, rozvoja vidieka a rybárstva v rámci pokračujúcej regionálnej integrácie;

   d) výmena názorov o nových technológiách, politikách a opatreniach kontroly kvality;

   e) výmeny názorov v záujme lepšieho spoznania a sledovania súkromných noriem platných v Európskej únii.

ČASŤ III

SPOLUPRÁCA PRI USKUTOČŇOVANÍ ROZVOJOVÉHO ASPEKTU A REALIZÁCII CIEĽOV DHP

Článok 52

Ciele

1. Zmluvné strany sa v rámci tejto dohody zaväzujú, že posilnia svoju spoluprácu a spoločne prijímajú záväzok, že budú vykonávať DHP a plniť jej ciele. Zmluvná strana Európska únia sa zaväzuje, že bude zmluvnej strane západná Afrika pomáhať pri vykonávaní DHP, ktorá je zameraná na rozvoj.

2. Spoločný záväzok zmluvných strán je v súlade s rozvojovým cieľom regiónu západná Afrika a prispieva k plneniu priorít stanovených v časti I tejto dohody. Zmluvné strany na tento účel uznávajú, že zlepšenie prístupu na trh Európskej únie nepredstavuje dostatočnú podmienku na dosiahnutie prospešného začlenenia regiónu západná Afrika do globálneho obchodu. Zaväzujú sa preto, že zavedú účinné opatrenia, ktoré v regióne západná Afrika prispejú k vybudovaniu pevnej, konkurencieschopnej a diverzifikovanej ekonomickej základne, k prehĺbeniu jeho

hospodárskej integrácie a k jeho prispôsobeniu sa novému kontextu vytvorenému touto dohodou, aby mal z hospodárskeho partnerstva úžitok.

Článok 53

Zásady

1. Zmluvné strany sa dohodli, že nadviažu spoluprácu s cieľom technicky a finančne podporovať úsilie západnej Afriky o plnenie záväzkov prijatých v rámci tejto dohody. Cieľom spolupráce je aj pomáhať regiónu západná Afrika odstraňovať obmedzenia, ktoré bránia diverzifikácii a rastu jej produkcie a zväčšiť tak objem obchodu v rámci regiónu a využiť otvorenie európskeho trhu. Zmluvné strany sa zaväzujú, že v záujme dosiahnutia cieľov dohody budú vykonávať rozvojový program DHP (PAPED). Na tento účel sa budú vykonávať ustanovenia dohody z Cotonou týkajúce sa hospodárskej a regionálnej spolupráce a integrácie s cieľom maximalizovať prínosy tejto dohody.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že zabezpečia súlad medzi rozvojovou spoluprácou a medzinárodnými záväzkami zmluvných strán v oblasti udržateľného rozvoja a regionálnych rozvojových stratégií.

3. Nový obchodný režim stanovený touto dohodou a záväzky prijaté v rámci rozvojovej spolupráce sa dopĺňajú a spoločne prispievajú k plneniu rozvojového aspektu dohody. V súlade s článkom 2 ods. 4 tejto dohody je nový obchodný režim založený na reciprocite a zohľadnení rozdielnych úrovní rozvoja a zavádza sa ním osobitný a diferencovaný prístup, ako aj postupná a asymetrická liberalizácia pre západnú Afriku.

4. Zmluvné strany takisto súhlasia s tým, že ustanovenia tejto časti sa nesmú vykladať ako ustanovenia brániace zmluvnej strane západná Afrika v sledovaní jej cieľov v oblasti rastu a rozvoja, vo vykonávaní jej politík a uskutočňovaní jej regionálnej integrácie.

Článok 54

Finančné ustanovenia

1. Európska únia sa zaväzuje, že bude podporovať akcie a projekty spojené s rozvojovým aspektom dohody. Financovanie rozvojovej spolupráce medzi západnou Afrikou a Európskou úniou na podporu vykonávania tejto dohody, ktoré poskytne Európska únia[2], sa bude realizovať v rámci:

   a) vhodných pravidiel a postupov stanovených v dohode z Cotonou, najmä postupov programovania Európskeho rozvojového fondu;

   b) relevantných nástrojov financovaných zo všeobecného rozpočtu Európskej únie;

   c) iných finančných mechanizmov, ktoré sa vytvoria v prípade uplynutia platnosti dohody z Cotonou.

2. Členské štáty Európskej únie sa spoločne zaväzujú, že prostredníctvom svojich príslušných rozvojových politík a nástrojov budú okrem iného v rámci pomoci obchodu podporovať činnosti napomáhajúce rozvoj regionálnej hospodárskej

[2] Bez toho, aby sem bolo zahrnuté financovanie poskytované členskými štátmi.

spolupráce a vykonávanie tejto dohody na vnútroštátnej, ako aj regionálnej úrovni, v súlade so zásadami účinnosti, koordinácie a komplementárnosti pomoci.

3. Európska únia a jej členské štáty sa zaväzujú, že budú financovať rozvojový aspekt dohody v súlade s finančnými nástrojmi, právnymi ustanoveniami zmluvných strán a zásadami uvedenými v článku 2 tejto dohody počas obdobia zodpovedajúceho minimálne času, ktorý bude západnej Afrike trvať, kým liberalizuje obchod v rámci tejto dohody.

4. Európska únia a jej členské štáty sa zaväzujú, že západnú Afriku budú podporovať pri získavaní ďalších financií na plnenie rozvojového aspektu dohody u iných darcov finančných prostriedkov.

Článok 55

Rozvojový program DHP

S cieľom zrealizovať rozvojový aspekt tejto dohody a podporiť autonómne úsilie regiónu o zabezpečenie svojho rozvoja zmluvné strany prijímajú finančné a technické ustanovenia, ktoré sú nevyhnutné na vykonávanie rozvojového programu DHP (PAPED) a realizáciu jeho cieľov, a to v súlade s ustanovenia článku 54.

Článok 56

Ciele programu PAPED

1. Rozvojový program DHP je v záujme dosiahnutia rozvojových cieľov dohody koncipovaný z dlhodobého hľadiska. Jeho všeobecným cieľom je vybudovať konkurencieschopnú regionálnu ekonomiku, ktorá sa harmonicky začlení do globálnej ekonomiky a ktorá bude podnecovať rast a udržateľný rozvoj. Treba zabezpečiť súlad medzi programom PAPED a programom pomoci obchodu pre región západná Afrika, ako aj s regionálnymi stratégiami hospodárskeho a sektorového rozvoja tohto regiónu.

2. Špecifickým cieľom sledovaným prostredníctvom rozvojového programu DHP je umožniť regiónu západná Afrika v plnej miere využiť možnosti, ktoré DHP ponúka, a zvládnuť náklady spojené s prispôsobením sa, ako aj výzvy spojené s vykonávaním dohody.

3. Program preto bude musieť prispieť:

   a) k dosiahnutiu rýchleho a trvalého hospodárskeho rastu, ktorý bude zdrojom nových pracovných miest a bude prispievať k rozvoju udržateľného hospodárstva a zmierňovaniu chudoby v regióne západná Afrika;

   b) k väčšej diverzifikácii a konkurencieschopnosti ekonomík regiónu západná Afrika;

   c) k zvýšeniu produkcie a príjmov obyvateľstva;

   d) k prehĺbeniu procesu regionálnej integrácie a zvýšeniu objemu obchodu v rámci regiónu;

   e) k zvýšeniu trhového podielu regiónu západná Afrika na európskom trhu, okrem iného prostredníctvom lepšieho prístupu na tento trh;

f) k podpore investícií v západnej Afrike, partnerstva medzi súkromnými sektormi Európskej únie a západnej Afriky a skvalitneniu podnikateľského prostredia v regióne západná Afrika.

Článok 57

Osi programu PAPED

Oblasti činnosti, na ktoré sa rozvojový program DHP vzťahuje, sa sústreďujú okolo piatich osí:

a) diverzifikácia a zvýšenie výrobných kapacít;

b) rozvoj obchodu v rámci regiónu a zjednodušenie prístupu na medzinárodné trhy;

c) skvalitnenie a posilnenie štátnych a regionálnych štruktúr spojených s obchodom;

d) vykonanie nevyhnutných úprav a zohľadnenie ostatných potrieb spojených s obchodom;

e) vykonávanie a monitorovanie - hodnotenie DHP regiónom západná Afrika.

Článok 58

Podrobné podmienky vykonávania programu PAPED

1. Rozvojový program DHP je predmetom protokolu, ktorý je neoddeliteľnou súčasťou dohody a nachádza sa v prílohe F. Podrobné podmienky vykonávania tohto programu sa vymedzujú v danom protokole.

2. Program PAPED sa vykonáva prostredníctvom rôznych činností, ktoré sú doplnené o finančné hodnotenie, harmonogram, ako aj ukazovatele na monitorovanie vykonávania. Na tieto činnosti sa vzťahuje finančný záväzok Európskej únie a jej členských štátov týkajúci sa ich realizácie v súlade s článkom 54.

3. Program PAPED sa hodnotí v intervaloch, na ktorých sa zmluvné strany dohodnú. Program PAPED sa pravidelne reviduje na základe výsledkov jeho vykonávania a účinkov dohody. Na tento účel mechanizmus založený na spoločne stanovených ukazovateľoch umožňuje neustále monitorovať vykonávanie programu a hodnotenie účinkov.

4. V rámci spoločného hodnotenia uvedeného v odseku 3 sa zmluvné strany usilujú o dosiahnutie súčinnosti medzi rytmom plnenia záväzkov, ktoré prijal región západná Afrika, na jednej strane a pokrokom vo vykonávaní činností a programu PAPED, vrátane získavania prostriedkov na jeho financovania, ako aj zvyšovania konkurencieschopnosti a výrobných kapacít regiónu na strane druhej. Zmluvné strany v rámci Spoločnej rady DHP prijímajú opatrenia, ktoré sú v súlade s ustanoveniami tejto dohody, a najmä článkom 54, s cieľom posilniť túto súčinnosť.

Článok 59

Podpora vykonávania pravidiel

Zmluvné strany uznávajú, že vykonávanie pravidiel týkajúcich sa obchodu, pre ktoré sú v jednotlivých kapitolách tejto dohody podrobne uvedené oblasti spolupráce, predstavuje zásadný prvok na dosiahnutie jej cieľov. Spolupráca v tejto oblasti sa zavádza v súlade s ustanoveniami článku 54.

Článok 60

Daňové úpravy

1. Zmluvné strany si uvedomujú, akú výzvu môže pre región západnej Afriky predstavovať odstránenie alebo podstatné zníženie cla v zmysle tejto dohody, a dohodli sa, že nadviažu dialóg a spoluprácu v tejto oblasti.

2. Vzhľadom na harmonogram odstraňovania ciel, ktorý zmluvné strany schválili v tejto dohode, sa zmluvné strany dohodli, že posilnia dialóg o reformách a opatreniach týkajúcich sa daňových úprav s cieľom vyrovnať deficit verejných financií a napokon zaistiť vyrovnanosť rozpočtu krajín regiónu západná Afrika.

3. Západná Afrika sa zaväzuje, že zavedie daňové reformy v rámci zmeny daňového systému, ktorú so sebou prinesie liberalizácia. Európska únia sa zaväzuje, že západnej Afrike pri vykonávaní týchto reforiem poskytne podporu. Európska únia sa so zreteľom na tieto reformy zaväzuje, že poskytne finančné prostriedky na pokrytie čistého daňového dosahu schváleného zmluvnými stranami za obdobie odstraňovania ciel.

Článok 61

Nástroje

1. V rámci vykonávania ustanovení časti III tejto dohody sa zmluvné strany dohodli, že zavedú tieto nástroje:

   a) stredisko na monitorovanie konkurencieschopnosti;

   b) Regionálny fond DHP.

2. Stredisko na monitorovanie konkurencieschopnosti je jedným z nástrojov monitorovania a hodnotenia plnenia dohody. Disponuje jasnými monitorovacími a hodnotiacimi ukazovateľmi na hodnotenie účinkov DHP. Tieto ukazovatele sa zavedú hneď po podpísaní dohody.

3. Zmluvné strany si uvedomujú užitočnosť regionálnych mechanizmov financovania. Regionálny fond DHP je základným nástrojom financovania rozvojového programu DHP. Je uprednostňovaným nástrojom na sústreďovanie podpory od Európskej únie a jej členských štátov.

4. Regionálny fond DHP zriaďuje región s cieľom sústreďovať financovanie na regionálnej a v prípade potreby na celoštátnej úrovni a účinne vykonávať podporné opatrenia pre túto dohodu.

5. Európska únia a jej členské štáty sa zaväzujú, že svoju podporu budú realizovať cez mechanizmy financovania špecifické pre príslušný región alebo cez také mechanizmy, ktoré si zvolia signatárske krajiny tejto dohody. Tieto mechanizmy sa budú vykonávať v súlade so zásadami účinnosti pomoci uvedených v Parížskej deklarácii, aby sa zaistilo jednoduché, účinné a rýchle vykonávanie. Zmluvné strany sa budú môcť dohodnúť na akomkoľvek inom mechanizme alebo spôsobe financovania.

6. Podmienky fungovania oboch nástrojov uvedených v odseku 1 tohto článku spresní Spoločný výbor DHP.

ČASŤ IV

PREDCHÁDZANIE SPOROM A ICH UROVNÁVANIE

KAPITOLA 1

CIEĽ, ROZSAH PÔSOBNOSTI A STRANY

Článok 62

Cieľ

Cieľom tejto časti dohody je stanoviť metódy predchádzania sporom, ktoré by mohli vzniknúť medzi zmluvnými stranami, ako aj ich urovnávania, aby sa dospelo k obojstranne vyhovujúcemu riešeniu.

Článok 63

Rozsah pôsobnosti

1. Táto časť sa uplatňuje na všetky sporu týkajúce sa výkladu alebo vykonávania tejto dohody, s výhradou ustanovení článkov 20 a 21.

2. Bez ohľadu na odsek 1 v prípade sporu týkajúceho sa financovania rozvojovej spolupráce sa uplatňuje postup stanovený v článku 98 dohody z Cotonou.

Článok 64

Strany sporu

1. Pokiaľ ide o predchádzanie sporom, ktoré vzniknú v dôsledku vykonávania tejto dohody, a ich urovnávanie, považujú sa Európska únia a jej členské štáty za jednu stranu.

2. Pokiaľ ide o predchádzanie sporom, ktoré vzniknú v dôsledku vykonávania tejto dohody, a ich urovnávanie, aj ECOWAS, UEMOA a všetky štáty západnej Afriky vrátane Mauritánie sa považujú za jednu stranu.

KAPITOLA 2

PREDCHÁDZANIE SPOROM: KONZULTÁCIE A MEDIÁCIA

Článok 65

Konzultácie

1. Zmluvné strany sa usilujú o urovnanie sporov, na ktoré sa vzťahuje článok 63, tak, že začnú konzultácie v dobrej viere, s cieľom dospieť k obojstranne uspokojivému riešeniu.

2. Každá zmluvná strana, ktorá si praje začať konzultácie, podá písomnú žiadosť druhej zmluvnej strane, v ktorej uvedie sporné opatrenie a ustanovenia dohody, s ktorými je uvedené opatrenie podľa jej názoru v rozpore, a kópiu tejto žiadosti predloží Spoločnému výboru pre plnenie DHP.

3. Konzultácie sa začnú do štyridsiatich (40) dní od dátumu predloženia žiadosti. Konzultácie sa považujú za ukončené do šesťdesiatich (60) dní od dátumu

predloženia žiadosti, pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú, že budú v konzultáciách pokračovať. Informácie poskytnuté v rámci konzultácií zostávajú dôvernými.

4. V naliehavých prípadoch, najmä tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze a sezónneho tovaru, sa konzultácie začnú do pätnástich (15) dní od dátumu predloženia žiadosti a považujú sa za ukončené do tridsiatich (30) dní od dátumu predloženia žiadosti.

5. Vo všetkých fázach predchádzania sporom a ich urovnávania strana Európska únia venuje osobitnú pozornosť situácií, osobitným obavám a záujmom štátov a regiónu západná Afrika.

6. Ak sa konzultácie nezačnú v lehotách stanovených v odseku 3 alebo odseku 4, alebo ak boli ukončené bez toho, aby sa dospelo k dohode o obojstranne uspokojivom riešení, sťažujúca sa zmluvná strana môže požiadať o rozhodcovské konanie stanovené v tejto dohode.

Článok 66

Mediácia

1. Ak konzultácie neprinesú obojstranne uspokojivé riešenie, zmluvné strany sa môžu dohodnúť, že vec predložia mediátorovi. Pokiaľ sa zmluvné strany nedohodnú inak, podmienky mediácie sú tie isté ako podmienky uvedené v žiadosti o konzultácie.

2. Pokiaľ sa zmluvné strany sporu nedohodnú na mediátorovi do desiatich (10) dní odo dňa predloženia žiadosti o mediáciu, predseda Spoločného výboru pre plnenie DHP alebo jeho zástupca, ktorých o to požiada jedna zo zmluvných strán, vyberie mediátora žrebovaním spomedzi osôb uvedených na zozname uvedenom v článku 83 a ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi ani jednej zo zmluvných strán. Výber sa uskutoční za prítomnosti zástupcu každej zmluvnej strany do dvadsiatich (20) dní od predloženia žiadosti o mediáciu.

3. Mediátor zvolá zasadnutie zmluvných strán najneskôr do tridsiatich (30) dní od svojho vymenovania. Každá zmluvná strana mu predloží svoje argumenty najneskôr pätnásť (15) dní pred zasadnutím a mediátor oznámi svoje stanovisko najneskôr do štyridsiatich piatich (45) dní od svojho vymenovania.

4. Stanovisko mediátora môže obsahovať odporúčania o spôsobe vyriešenia sporu v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 63. Stanovisko mediátora nie je záväzné.

5. Zmluvné strany sa môžu dohodnúť na zmene lehôt uvedených v odseku 3. Mediátor môže takisto rozhodnúť o zmene týchto lehôt na žiadosť niektorej zmluvnej strany alebo z vlastného podnetu vzhľadom na konkrétne ťažkosti dotknutej zmluvnej strany alebo zložitosť prípadu.

6. Mediačné konanie a najmä vymieňané informácie a stanoviská, ktoré zmluvné strany prijímajú v priebehu týchto konaní, zostávajú dôverné.

KAPITOLA 3

POSTUPY UROVNÁVANIA SPOROV

Oddiel I – Rozhodcovské konanie

Článok 67

Začatie rozhodcovského konania

1. Ak sa zmluvným stranám nepodarí vyriešiť spor po uskutočnení konzultácií stanovených v článku 65 alebo mediácie uvedenej v článku 66, sťažujúca sa zmluvná strana môže požiadať o zriadenie rozhodcovského tribunálu.

2. Žiadosť o zriadenie rozhodcovského tribunálu sa podáva písomne napadnutej zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP. Sťažujúca sa zmluvná strana vo svojej žiadosti opíše konkrétnu situáciu a/alebo inkriminované opatrenie a vysvetlí, z akých dôvodov táto situácia a/alebo toto opatrenie porušuje ustanovenia tejto dohody.

Článok 68

Zriadenie rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál sa skladá z troch rozhodcov.

2. Do (desiatich)10 dní od predloženia žiadosti o zriadenie rozhodcovského tribunálu Spoločnému výboru pre plnenie DHP strany uskutočnia vzájomné konzultácie s cieľom dosiahnuť dohodu o zložení rozhodcovského tribunálu.

3. V prípade, že sa zmluvné strany nedohodnú na zložení rozhodcovského tribunálu v lehote stanovenej v odseku 2, každá zmluvná strana môže požiadať predsedu Spoločného výboru pre plnenie DHP alebo jeho zástupcu, aby vybral všetkých troch členov žrebovaním zo zoznamu zostaveného podľa článku 83, pričom jeden člen sa vyberie spomedzi osôb navrhnutých sťažujúcou sa zmluvnou stranou, jeden spomedzi osôb navrhnutých napadnutou zmluvnou stranou a tretí člen spomedzi osôb navrhnutých oboma zmluvnými stranami, ktorý má plniť funkciu predsedu. Ak sa zmluvné strany dohodnú na jednom alebo viacerých členoch rozhodcovského tribunálu, zostávajúci člen, resp. členovia, sa vyberú tým istým postupom.

4. Predseda Spoločného výboru pre plnenie DHP alebo jeho zástupca vyberú rozhodcov žrebovaním do piatich (5) dní od prevzatia žiadosti uvedenej v odseku 3 v prítomnosti zástupcu každej zmluvnej strany. Zmluvným stranám sa oznámi deň a hodina výberu. Ak niektorá zmluvná strana nevyšle svojho zástupcu v súlade s predvolaním, nijako to neovplyvní platnosť výberu.

5. Dátumom zriadenia rozhodcovského tribunálu je dátum, ku ktorému sa všetci traja rozhodcovia považujú za zvolených.

6. Podrobné podmienky hradenia nákladov na rozhodcovské konanie sú vymedzené v procesných pravidlách.

Článok 69

Priebežná správa rozhodcovského tribunálu

Rozhodcovský tribunál predloží zmluvným stranám spravidla najneskôr do stodvadsiatich (120) dní odo dňa svojho zriadenia priebežnú správu obsahujúcu opisnú časť, ako aj zistenia a závery. Každá zmluvná strana môže rozhodcovskému tribunálu do pätnástich (15) dní od predloženia priebežnej správy predložiť písomné pripomienky ku konkrétnym aspektom priebežnej správy.

Článok 70

Rozhodnutie rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál oznámi svoje rozhodnutie zmluvným stranám a Spoločnému výboru pre plnenie DHP najneskôr do stopäťdesiatich (150) dní odo dňa svojho zriadenia. Ak tribunál usúdi, že túto lehotu nemožno dodržať, predseda rozhodcovského tribunálu o tom písomne informuje zmluvné strany a Spoločný výbor pre plnenie DHP a uvedie dôvody omeškania, ako aj deň predpokladaného ukončenia práce rozhodcovského tribunálu. Rozhodnutie tribunálu sa za žiadnych okolností nesmie vydať neskôr ako stoosemdesiat (180) dní odo dňa zriadenia rozhodcovského tribunálu.
2. V naliehavých prípadoch vrátane tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze a sezónneho tovaru, rozhodcovský tribunál vynaloží maximálne úsilie, aby vydal svoje rozhodnutie do sedemdesiatich piatich (75) dní odo dňa svojho zriadenia. V žiadnom prípade nemôže vydať rozhodnutie neskôr ako deväťdesiat (90) dní odo dňa svojho zriadenia. Rozhodcovský tribunál môže do desiatich (10) dní vydať predbežný nález o naliehavosti veci.
3. Každá zmluvná strana môže požiadať rozhodcovský tribunál, aby vydal odporúčanie o spôsobe, akým by napadnutá zmluvná strana mala splniť nález rozhodcovského tribunálu.

Oddiel II – Splnenie nálezu

Článok 71

Splnenie nálezu rozhodcovského tribunálu

Každá zmluvná strana prijme všetky opatrenia potrebné na to, aby splnila nález rozhodcovského tribunálu, a zmluvné strany sa budú usilovať dosiahnuť dohodu o lehote potrebnej na splnenie nálezu.

Článok 72

Primeraná lehota na splnenie nálezu

1. Najneskôr tridsať (30) dní potom, ako sa zmluvným stranám doručí oznámenie o náleze, zmluvná strana, voči ktorej bol nález smeruje, oznámi sťažujúcej sa zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP lehotu, ktorú bude potrebovať na splnenie nálezu (ďalej len „primeraná lehota“).
2. Ak sa zmluvné strany nedohodnú na primeranej lehote na splnenie nálezu rozhodcovského tribunálu, sťažujúca sa zmluvná strana do dvadsiatich (20) dní odo dňa doručenia oznámenia podľa odseku 1 písomne požiada rozhodcovský tribunál, aby určil dĺžku primeranej lehoty. Táto žiadosť sa súčasne oznámi druhej zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP. Rozhodcovský tribunál oznámi svoj nález zmluvným stranám a Spoločnému výboru pre plnenie DHP do tridsiatich (30) dní odo dňa predloženia žiadosti.
3. Rozhodcovský tribunál pri stanovovaní dĺžky primeranej lehoty vezme do úvahy lehotu, ktorú by zmluvná strana, voči ktorej bol nález smeruje, normálne potrebovala na prijatie legislatívnych a administratívnych opatrení porovnateľných s tými, ktoré táto zmluvná strana považuje za potrebné na splnenie nálezu. Každá zmluvná strana môže predložiť svoj odhad, pokiaľ ide o normálnu lehotu na prijatie týchto opatrení.

Rozhodcovský tribunál môže takisto vziať do úvahy preukázateľné kapacitné obmedzenia, ktoré by mohli mať vplyv na prijímanie potrebných opatrení zmluvnou stranou, ktorej sa nález týka.

4. V prípade, že rozhodcovský tribunál alebo niektorých z jeho členov nie je možné znovu zvolať, uplatňujú sa postupy uvedené v článku 68. Lehota na vydanie rozhodnutia je štyridsaťpäť (45) dní odo dňa predloženia žiadosti uvedenej v odseku 2.

5. Primeranú lehotu možno predĺžiť na základe dohody zmluvných strán.

Článok 73

Preskúmanie opatrení prijatých na splnenie nálezu rozhodcovského tribunálu

1. Zmluvná strana, voči ktorej nález smeruje, pred uplynutím primeranej lehoty oznámi druhej zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP opatrenia, ktoré prijala na splnenie nálezu rozhodcovského tribunálu.

2. V prípade, že sa medzi zmluvnými stranami vyskytnú nezhody týkajúce sa opatrení oznámených podľa odseku 1 s ustanoveniami tejto dohody, sťažujúca sa zmluvná strana môže rozhodcovský tribunál písomne požiadať o rozhodnutie v tejto veci. V takejto žiadosti uvedie konkrétne sporné opatrenia a vysvetlí, z akých dôvodov je predmetné opatrenie v rozpore s ustanoveniami tejto dohody. Rozhodcovský tribunál oznámi svoj nález do deväťdesiatich (90) dní odo dňa predloženia žiadosti. V naliehavých prípadoch, a to najmä tých, ktoré sa týkajú tovaru podliehajúceho skaze a sezónneho tovaru, rozhodcovský tribunál oznámi svoj nález do štyridsiatich piatich (45) dní odo dňa predloženia žiadosti.

3. V prípade, že rozhodcovský tribunál alebo niektorých z jeho členov nie je možné znovu zvolať, uplatňujú sa postupy uvedené v článku 68. Lehota na vydanie rozhodnutia je stopäť (105) dní odo dňa predloženia žiadosti uvedenej v odseku 2.

Článok 74

Dočasné prostriedky nápravy v prípade nesplnenia nálezu

1. Ak zmluvná strana, voči ktorej nález smeruje, neoznámi opatrenia prijaté na zabezpečenie splnenia nálezu rozhodcovského tribunálu pred uplynutím primeranej lehoty, resp. ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že opatrenia oznámené podľa článku 73 ods. 1 nie sú zlučiteľné so záväzkami tejto zmluvnej strany podľa ustanovení článku 71, zmluvná strana, ktorej sa nález týka, je povinná, ak o to požiada sťažujúca sa zmluvná strana, predložiť jej ponuku na dočasnú kompenzáciu.

2. Ak sa strany nedohodnú na kompenzácii do tridsiatich (30) dní od skončenia primeranej lehoty alebo oznámenia nálezu rozhodcovského tribunálu podľa článku 73 o tom, že prijaté opatrenia na splnenia nálezu nie sú v súlade s ustanoveniami uvedenými v článku 71, sťažujúca sa zmluvná strana je oprávnená prijať vhodné opatrenia potom, ako o nich informuje druhú zmluvnú stranu. Pri prijímaní takýchto opatrení sa sťažujúca sa zmluvná strana usiluje zvoliť také opatrenia, ktoré majú čo najmenší vplyv na plnenie cieľov tejto dohody. Pri prípadných dočasných opatreniach sa berie do úvahy ich dosah na hospodárstvo štátov západnej Afriky a to, že nesmú postihnúť poskytovanie rozvojovej pomoci regiónu západná Afrika.

3. Pri formulovaní žiadostí o kompenzáciu alebo prijímaní vhodných opatrení v súlade s odsekmi 1 a 2 tohto článku je zmluvná strana Európska únia umiernená a zohľadňuje situáciu rozvojových krajín západnej Afriky.

4. Vhodné opatrenia alebo kompenzácia sú dočasné a uplatňujú sa len dovtedy, kým sa opatrenie, ktoré bolo v rozpore s príslušnými ustanoveniami, zruší alebo zmení tak, aby sa zabezpečil jeho súlad s ustanoveniami článku 71, alebo ak sa zmluvné strany dohodnú, že ukončia postup urovnania sporu.

Článok 75

Preskúmanie opatrení prijatých na splnenie nálezu po prijatí vhodných opatrení

1. Zmluvná strana, ktorej sa nález týka, oznámi druhej zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP opatrenia, ktoré prijala s cieľom splniť nález rozhodcovského tribunálu, a žiadosť o ukončenie uplatňovania opatrení, ktoré prijala sťažujúca sa zmluvná strana.

2. Ak sa zmluvné strany nedohodnú v otázke zlučiteľnosti oznámených opatrení s ustanoveniami tejto dohody do tridsiatich (30) dní odo dňa predloženia oznámenia, sťažujúca sa zmluvná strana písomne požiada rozhodcovský tribunál o rozhodnutie v tejto veci. Táto žiadosť sa oznámi druhej zmluvnej strane a Spoločnému výboru pre plnenie DHP. Rozhodcovský tribunál oznámi svoj nález do štyridsiatich piatich (45) dní od predloženia žiadosti a oznámi ho zmluvným stranám, ako aj Spoločnému výboru pre plnenie DHP. Ak rozhodcovský tribunál rozhodne, že prijaté opatrenia nie sú v súlade s príslušnými ustanoveniami tejto dohody, preskúma, či je vhodné, aby sťažujúca sa zmluvná strana naďalej uplatňovala prijaté opatrenia. Ak rozhodcovský tribunál usudzuje, že tieto opatrenia sú v súlade s príslušnými ustanoveniami, uplatňovanie opatrení, ktoré prijala sťažujúca sa zmluvná strana, sa ukončí.

3. V prípade, že rozhodcovský tribunál nie je možné znovu zvolať, resp. niektorý z jeho členov nie je schopný sa ďalej zúčastňovať jeho práce, uplatňujú sa postupy uvedené v článku 68. Lehota na vydanie rozhodnutia je šesťdesiat (60) dní odo dňa predloženia žiadosti uvedenej v odseku 2.

Oddiel III – Spoločné a prechodné ustanovenia

Článok 76

Obojstranne uspokojivé riešenie

Zmluvné strany môžu kedykoľvek dospieť k obojstranne uspokojivému riešeniu sporu. Spoločný výbor pre plnenie DHP informujú o svojej dohode. Prijatím obojstranne uspokojivého riešenia sa postup ukončí.

Článok 77

Procesné pravidlá

Spoločný výbor pre plnenie DHP schváli procesné pravidlá do troch (3) mesiacov po svojom zriadení.

Článok 78

Informácie a odborné poradenstvo

Rozhodcovský tribunál môže na žiadosť niektorej zo zmluvných strán alebo na vlastný podnet získať informácie z akéhokoľvek zdroja vrátane zmluvných strán zúčastnených na spore, ak to považuje za vhodné na účely rozhodcovského konania. Rozhodcovský tribunál má tiež právo vyžiadať si názor expertov, ak to považuje za vhodné. Všetky takto získané informácie sa musia poskytnúť obom zmluvným stranám, aby sa k nim vyjadrili.

Článok 79

Jazyky podaní

1. Spoločnými pracovnými jazykmi zmluvných strán počas postupov predchádzania sporom a ich urovnávania sú angličtina, francúzština alebo portugalčina.

2. Zmluvné strany predkladajú svoje písomné alebo ústne podania v jednom z týchto troch úradných jazykov.

Článok 80

Pravidlá výkladu

Rozhodcovský tribunál vykladá ustanovenia tejto dohody v súlade s obyčajovými výkladovými pravidlami medzinárodného práva verejného vrátane tých, ktoré sú uvedené vo Viedenskom dohovore o zmluvnom práve. Nálezy rozhodcovského tribunálu nemôžu rozširovať ani obmedzovať práva a povinnosti uvedené v ustanoveniach tejto dohody.

Článok 81

Rozhodnutia a nálezy rozhodcovského tribunálu

1. Rozhodcovský tribunál dospieva ku každému rozhodnutiu konsenzom. Ak k rozhodnutiu nie je možné dospieť konsenzom, rozhodnutie v danej veci sa prijme väčšinou hlasov.

2. Rozhodnutie obsahuje skutkové zistenia, použiteľnosť príslušných ustanovení tejto dohody a odôvodnenie zistení a záverov, ku ktorým rozhodcovský tribunál dospel. Spoločný výbor pre plnenie DHP zverejní rozhodnutia rozhodcovského tribunálu, pokiaľ sa nerozhodne inak.

3. Spoločný výbor pre plnenie DHP vo svojom rozhodnutí výslovne uvedie, ako zohľadnil pružnosť, vrátane osobitného a diferencovaného prístupu, ktoré sú stanovené v tejto dohode, ak sa na ne niektorá zmluvná strana odvoláva.

4. Bez ohľadu na ustanovenia článku 64 opatrenia prijaté s cieľom splniť nález rozhodcovského tribunálu sú osobitne zamerané na štát alebo štáty, o ktorých opatreniach sa rozhodlo, že sú v rozpore s touto dohodou. Na žiaden štát sa preto nemôžu uplatniť sankcie, ak nenesie zodpovednosť za nevykonanie povinnosti vyplývajúcej z tejto dohody.

Článok 82

Prechodné ustanovenie

Zmluvné strany sa dohodli, že v záujme zohľadnenia osobitnej situácie západnej Afriky počas prechodného obdobia desiatich (10) rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody bude Európska únia čo najviac uprednostňovať konzultácie a mediáciu ako spôsob urovnávania sporov, a vo svojich žiadostiach bude umiernená.

KAPITOLA 4

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

Článok 83

Zoznam rozhodcov

1. Najneskôr do troch (3) mesiacov od zriadenia Spoločného výboru pre plnenie DHP tento výbor stanoví zoznam pätnástich (15) rozhodcov. Každá zmluvná strana určí tretinu rozhodcov. Obidve zmluvné strany sa dohodnú na poslednej tretine rozhodcov, ktoré nie sú štátnymi príslušníkmi žiadnej z nich a ktorí by mohli plniť funkciu predsedu rozhodcovského tribunálu. Spoločný výbor pre plnenie DHP zabezpečí, aby bol tento zoznam vždy plne obsadený a aby sa na ňom nachádzali zástupcovia rôznych oblastí medzinárodného obchodu, ako aj hospodárskeho a obchodného partnerstva medzi oboma regiónmi.
2. Rozhodcovia musia mať osobitné znalosti a skúsenosti v oblasti práva a medzinárodného obchodu. Sú nezávislí, vykonávajú túto funkciu osobne, neprijímajú pokyny od žiadnej organizácie ani vlády, ani nie sú spojení so správnymi orgánmi žiadnej zo zmluvných strán a konajú v súlade s kódexom správania, ktorí tvorí prílohu k procesným pravidlám.

Článok 84

Vzťah k záväzkom vyplývajúcim z členstva vo WTO

1. Rozhodcovské orgány zriadené podľa tejto dohody nie sú oprávnené rozhodovať v sporoch týkajúcich sa práv a povinností každej zmluvnej strany podľa Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie (WTO).
2. Uplatnením ustanovení tejto dohody týkajúcich sa urovnávania sporov nie je dotknuté žiadne z opatrení v rámci WTO vrátane opatrení na urovnanie sporu. Ak však niektorá zmluvná strana začala vzhľadom na príslušné opatrenie konanie o urovnaní sporu buď podľa článku 67 ods. 1 tejto dohody alebo podľa dohody o založení WTO, nesmie začať konanie o urovnaní sporu týkajúceho sa toho istého opatrenia na inom fóre dovtedy, kým sa neuzavrie prvé konanie. *V* zmysle tohto odseku platí, že zmluvná strana začala konanie o urovnaní sporu podľa dohody o založení WTO vtedy, keď predložila žiadosť o zriadenie rozhodcovského tribunálu podľa článku 6 Dohovoru WTO o pravidlách a postupoch pri urovnávaní sporov.
3. Táto dohoda nemôže zmluvnej strane zabrániť, aby uplatnila pozastavenie plnenia záväzkov, ktoré schválil orgán WTO na urovnávanie sporov. Dohoda o založení WTO nemôže zmluvným stranám zabrániť, aby pozastavili výhody udelené podľa tejto dohody.

Článok 85

Lehoty

1. Všetky lehoty stanovené v tejto časti vrátane lehôt, v ktorých musia rozhodcovské tribunály oznámiť svoje nálezy, sa vyjadrujú v kalendárnych dňoch odo dňa nasledujúceho po úkone alebo skutočnosti, na ktorú sa ustanovenie o lehote odvoláva. Ak posledný deň nie je pracovným dňom, koniec lehoty sa posúva na nasledujúci pracovný deň.

2. Všetky lehoty stanovené v tejto časti dohody sa môžu predĺžiť na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

Článok 86

Spolupráca

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci, a to aj finančnej, podľa ustanovení uvedených v časti III v oblasti právnej pomoci, a najmä posilnenia kapacít, aby sa zmluvnej strane západná Afrika umožnilo používanie mechanizmu urovnávania sporov stanoveného v tejto dohode.

ČASŤ V

VŠEOBECNÉ VÝNIMKY

Článok 87

Doložka o všeobecných výnimkách

S výhradou požiadavky, že takéto opatrenia sa nesmú uplatňovať spôsobom, ktorý by znamenal svojvoľnú alebo bezdôvodnú diskrimináciu medzi zmluvnými stranami v situáciách vyznačujúcich sa rovnakými okolnosťami, a ani spôsobom, ktorý by bol skrytým obmedzovaním obchodu s tovarom alebo službami a usadzovania sa, platí, že žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že by bránilo ktorejkoľvek zmluvnej strane prijať alebo presadzovať opatrenia, ktoré:

a) sú nevyhnutné na ochranu verejnej morálky, poriadku alebo bezpečnosti;

b) sú nevyhnutné na ochranu života alebo zdravia ľudí, zvierat alebo rastlín;

c) sú nevyhnutné na zabezpečenie súladu so zákonmi alebo inými právnymi predpismi, ktoré nie sú v rozpore s ustanoveniami tejto dohody, vrátane opatrení týkajúcich sa:

   i) predchádzania falošným a podvodným praktikám alebo riešenia dôsledkov neplnenia záväzkov zo zmlúv;

   ii) ochrany súkromia jednotlivcov, pokiaľ ide o spracovanie a šírenie osobných údajov, a ochrany dôverných záznamov a účtov jednotlivých osôb;

   iii) bezpečnosti;

   iv) vykonávania colných predpisov; alebo

   v) ochrany práv duševného vlastníctva;

d) sa týkajú dovozu alebo vývozu zlata alebo striebra;

e) sa týkajú ochrany národného bohatstva umeleckej, historickej alebo archeologickej hodnoty;

f) sa týkajú ochrany neobnoviteľných prírodných zdrojov, ak sa takéto opatrenia uplatňujú spoločne s obmedzeniami domácej výroby alebo spotreby tovaru, domáceho poskytovania alebo využívania služieb alebo domácich investorov;

g) sa týkajú produktov väzenskej práce;

h) sú nevyhnutné na získanie alebo rozdeľovanie výrobkov, ktorých začína byť celkovo alebo na miestnej úrovni nedostatok. Tieto opatrenia však musia byť zlučiteľné so zásadou, podľa ktorej zmluvné strany majú nárok na spravodlivý podiel na medzinárodných dodávkach týchto výrobkov. Všetky vyššie uvedené opatrenia,

ktoré sú nezlučiteľné s ostatnými ustanoveniami tejto dohody, budú zrušené hneď, ako prestanú existovať okolnosti, ktoré boli príčinou ich zavedenia.

Článok 88

Výnimky z dôvodu bezpečnosti

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že:

   a) niektorej zo zmluvných strán ukladá povinnosť poskytnúť akúkoľvek informáciu, ktorej zverejnenie je podľa tejto zmluvnej strany v rozpore s bezpečnostnými záujmami;

   b) zmluvným stranám bráni vo vykonaní krokov, ktoré považujú za nevyhnutné na ochranu základných bezpečnostných záujmov:

      i) týkajúcich sa štiepnych alebo štiepiteľných materiálov alebo látok, z ktorých sa tieto materiály vyrábajú;

      ii) týkajúcich sa hospodárskych činností vykonávaných priamo alebo nepriamo na účely zásobovania vojenských síl;

      iii) týkajúcich sa výroby zbraní, munície a vojenského materiálu alebo obchodu s nimi;

      iv) týkajúcich sa vládneho obstarávania, ktoré je nevyhnutne dôležité z dôvodu národnej bezpečnosti alebo na účely národnej obrany;

      v) prijatých v prípade vojny alebo inej mimoriadnej situácie v medzinárodných vzťahoch;

   c) zmluvným stranám bráni vo vykonaní krokov na splnenie svojich povinností v záujme udržania medzinárodného mieru a bezpečnosti.

2. Spoločný výbor pre plnenie DHP je v rámci možností informovaný o opatreniach prijatých podľa odseku 1 písm. b) a c) a o ich ukončení.

Článok 89

Ťažkosti s platobnou bilanciou

1. Ak má niektorá zmluvná strana vážne ťažkosti so svojou platobnou bilanciou a svojou vonkajšou finančnou situáciou alebo jej takéto ťažkosti či situácia hrozia, môže prijať alebo zachovať reštriktívne opatrenia uplatniteľné na obchod s tovarom a službami, ako aj na platby a obeh kapitálu, a najmä ak sa týkajú priamych investícií.

2. Zmluvné strany sa v rámci možností usilujú predísť uplatňovaniu reštriktívnych opatrení uvedených v odseku 1.

3. Všetky reštriktívne opatrenia prijaté alebo zachované podľa tohto článku sú nediskriminačné, časovo obmedzené a nesiahajú nad rámec toho, čo je nevyhnutné na odstránenie ťažkostí v súvislosti s platobnou bilanciou a vonkajšou finančnou situáciou. Musia byť v súlade s podmienkami vymedzenými v dohodách WTO a prípadne zlučiteľné so stanovami Medzinárodného menového fondu.

4. Ktorákoľvek zo zmluvných strán, ktorá zachováva reštriktívne opatrenia, prijala ich alebo zmenila, o tom bezodkladne upovedomí ostatné zmluvné strany a čo najrýchlejšie predloží harmonogram ich odstraňovania.

5. V čo najkratšom čase sa v rámci Spoločného výboru pre plnenie DHP uskutočnia konzultácie. Účelom týchto konzultácií je vyhodnotiť situáciu platobnej bilancie príslušnej zmluvnej strany alebo strán, ako aj opatrenia prijaté alebo zachované podľa tohto článku, a to so zreteľom najmä na faktory, akými sú:

   a) povaha a rozsah ťažkostí s platobnou bilanciou a vonkajších finančných ťažkostí;

   b) vonkajšie hospodárske a obchodné prostredie;

   c) alternatívne nápravné opatrenia, ktoré by sa mohli použiť.

6. V rámci konzultácií sa preskúma súlad reštriktívnych opatrení s odsekmi 3 a 4 tohto článku. Akceptujú sa všetky zistenia štatistických a iných skutočností predložené Medzinárodným menovým fondom, ktoré sa týkajú devíz, peňažných rezerv a platobnej bilancie, pričom závery vychádzajú z posúdenia situácie v oblasti platobnej bilancie a vonkajšej finančnej situácie príslušnej zmluvnej strany, ktoré uskutočnil Medzinárodný menový fond.

Článok 90

Zdaňovanie

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody ani akejkoľvek inej dohody či úpravy prijatých v rámci tejto dohody nemožno vykladať tak, že stranám bráni, aby pri uplatňovaní príslušných ustanovení svojich daňových právnych predpisov rozlišovali medzi daňovými poplatníkmi, ktorí nie sú v rovnakej situácii, najmä pokiaľ ide o miesto ich pobytu alebo miesto ich kapitálových investícií.

2. Žiadne z ustanovení tejto dohody ani akejkoľvek inej dohody či úpravy prijatých v rámci tejto dohody nemožno vykladať tak, že bráni v prijímaní alebo uplatňovaní akékoľvek opatrenia, ktorého účelom je zabrániť daňovým únikom alebo vyhýbaniu sa plateniu daní podľa dohovorov o zamedzení dvojitého zdaňovania alebo podľa iných daňových dohôd alebo vnútroštátnych daňových zákonov.

3. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemá vplyv na práva a povinnosti zmluvných strán podľa akýchkoľvek daňových dohovorov. V prípade akéhokoľvek rozporu medzi touto dohodou a akýmkoľvek takýmto dohovorom má vo veci rozpornej otázky prednosť takýto dohovor.

ČASŤ VI

INŠTITUCIONÁLNE USTANOVENIA

Článok 91

Spoločné orgány DHP

Zriaďuje sa inštitucionálny rámec na monitorovanie a plnenie Dohody o hospodárskom partnerstve medzi zmluvnou stranou západná Afrika a zmluvnou stranou Európska únia, ktorý tvoria tieto orgány:

a) Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou;

b) Spoločný výbor pre plnenie DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou;

c) Spoločný parlamentný výbor západná Afrika – Európska únia;

d) Zmiešaný poradný výbor západná Afrika – Európska únia.

Článok 92

Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou

1. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou je zodpovedná za dohľad nad plnením tejto dohody. Jej zasadnutia sa konajú na úrovni ministrov.

2. Bez toho, aby boli dotknuté funkcie Rady ministrov AKT – EÚ vymedzené v článku 15 dohody z Cotonou, Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou dohliada nad fungovaním inštitucionálnych orgánov tejto dohody a ich zavádzaním a sleduje plnenie ich cieľov. Takisto skúma všetky dôležité otázky, ktoré vzniknú v rámci tejto dohody, ako aj všetky ďalšie bilaterálne, multilaterálne alebo medzinárodné otázky spoločného významu, ktoré majú vplyv na toto hospodárske a obchodné partnerstvo medzi zmluvnými stranami.

3. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou takisto skúma návrhy a odporúčania zmluvných strán na účelu revízie tejto dohody v súlade s postupmi stanovenými v článku 111.

4. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou zasadá raz za dva (2) roky. Môže sa zísť aj na mimoriadnom zasadnutí, ak si to vyžadujú okolnosti.

Článok 93

Zloženie a rokovací poriadok

1. Spoločnú radu DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou tvoria na jednej strane členovia Rady Európskej únie a členovia Európskej komisie a na druhej strane členovia Ministerského výboru pre sledovanie DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou, ako aj predsedovia komisií ECOWAS a UEMOA.

2. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou prijme svoj rokovací poriadok.

3. Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou striedavo predsedá zástupca zmluvnej strany Európska únia a zástupca zmluvnej strany západná Afrika, a to v súlade s podmienkami stanovenými v jej rokovacom poriadku.

4. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou pravidelne predkladá Rade ministrov zriadenej v súlade s článkom 15 dohody z Cotonou správy o uplatňovaní tejto dohody.

5. Členovia Spoločnej rady DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou sa môžu nechať zastupovať v súlade s podmienkami stanovenými v jej rokovacom poriadku.

Článok 94

Rozhodovacie právomoci a postupy

1. Na účely dosiahnutia cieľov tejto dohody má Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou právomoc prijímať rozhodnutia v prípadoch stanovených v tejto dohode.

2. Prijaté rozhodnutia sú pre zmluvné strany záväzné a tieto prijmú všetky nevyhnuté opatrenia na ich vykonanie v súlade so svojím vnútroštátnym právnym poriadkom.

3. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou môže vydávať aj odporúčania.

4. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou prijíma svoje rozhodnutia a odporúčania na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

Článok 95

Spoločný výbor pre plnenie DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou

1. Spoločnej rade pre plnenie DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou pri výkone jeho úloh pomáha Spoločný výbor pre plnenie DHP zložený z vyšších úradníkov alebo ich zástupcov, ktorých zmluvné strany riadne vymenovali. Každá zmluvná strana môže Spoločnému výboru pre plnenie DHP predložiť všetky otázky týkajúce sa vykonávania dohody alebo realizácie jej cieľov.

2. Spoločná rada DHP stanovuje a prijíma rokovací poriadok Spoločného výboru pre plnenie DHP. Spoločnému výboru pre plnenie DHP na jeden (1) rok striedavo predsedá zástupca jednej alebo druhej zmluvnej strany. Spoločný výbor pre plnenie DHP každoročne predkladá správu Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou.

3. Spoločný výbor pre plnenie DHP plní najmä tieto úlohy:

   a) v oblasti obchodu:

      i) zabezpečuje vykonávanie a správne vykonávanie ustanovení dohody a v tejto súvislosti skúma a odporúča priority spolupráce;

      ii) dohliada nad ďalším rozvojom ustanovení tejto dohody a hodnotí výsledky dosiahnuté jej vykonávaním;

      iii) v súlade s ustanoveniami časti IV prijíma opatrenia na predchádzanie sporom, ktoré môžu vzniknúť v súvislosti s výkladom alebo vykonávaním dohody, ako aj na ich urovnávanie;

      iv) pomáha Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou pri plnení jej úloh;

      v) sleduje vývoj regionálnej integrácie a hospodárskych a obchodných vzťahov medzi zmluvnými stranami;

      vi) monitoruje a hodnotí vplyv vykonávania tejto dohody na udržateľný rozvoj zmluvných strán;

      vii) preskúmava a prijíma opatrenia na uľahčenie obchodu, ako aj investičných a podnikateľských možností medzi zmluvnými stranami;

      viii) diskutuje o všetkých otázkach týkajúcich sa tejto dohody a o akýchkoľvek otázkach, ktoré by mohli ovplyvniť sledovanie jej cieľov;

   b) v oblasti rozvoja:

      i) pomáha Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou pri plnení jej úloh týkajúcich sa otázok rozvojovej spolupráce patriacej do sféry pôsobnosti tejto dohody;

ii) monitoruje vykonávanie ustanovení o spolupráci stanovených v tejto dohode a koordinuje túto činnosť s poskytovateľmi finančných prostriedkov z tretín strán;

iii) vydáva odporúčania o obchodnej spolupráci medzi zmluvnými stranami;

iv) pravidelne preskúmava priority spolupráce stanovené v tejto dohode a v prípade potreby odporúča zaradenie nových priorít;

v) preskúmava a prerokúva otázky spolupráce týkajúce regionálnej integrácie a vykonávania tejto dohody.

4. Spoločný výbor pre plnenie DHP môže pri plnení svojich úloh:

a) zriaďovať a kontrolovať osobitné výbory alebo konkrétne orgány poverené riešením záležitostí spadajúcich do jeho kompetencie a určovať ich zloženie a úlohy, ako aj ich rokovací poriadok;

b) preskúmať všetky otázky, na ktoré sa táto dohoda vzťahuje, a v rámci plnenia svojich úloh prijímať vhodné opatrenia;

c) prijímať rozhodnutia alebo vydávať odporúčania v prípadoch stanovených v tejto dohode, alebo ak naň Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou delegovala takúto právomoc. V takýchto prípadoch Spoločný výbor pre plnenie DHP prijíma rozhodnutia alebo vydáva odporúčania na základe dohody medzi zmluvnými stranami.

5. Spoločný výbor pre plnenie DHP zasadá jedenkrát do roka striedavo v každom regióne, aby preskúmal všeobecné plnenie tejto dohody, a to v deň a s programom, na ktorých sa zmluvné strany vopred dohodnú. Spoločný výbor pre plnenie DHP sa v prípade potreby môže zísť na mimoriadnom zasadnutí, aby si mohol plniť úlohy stanovené v odseku 3 písm. a) a b).

Článok 96

Spoločný parlamentný výbor západná Afrika – Európska únia

1. Spoločný parlamentný výbor západná Afrika – Európska únia predstavuje platformu pre konzultácie a dialóg medzi členmi Európskeho parlamentu a členmi parlamentov ECOWAS a UEMOA. Zasadá v intervaloch, ktoré sám určí. Spolupracuje so Spoločným parlamentným zhromaždením stanoveným v článku 17 dohody z Cotonou.

2. Spoločný parlamentný výbor západná Afrika – Európska únia sa skladá z členov Európskeho parlamentu na jednej strane a z členov regionálnych parlamentov západnej Afriky na strane druhej. Zasadnutí Spoločného parlamentného výboru západná Afrika – Európska únia sa môžu zúčastňovať zástupcovia zmluvných strán.

3. Spoločný parlamentný výbor DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou prijíma svoj rokovací poriadok a informuje o tom Spoločnú radu DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou.

4. Spoločnému parlamentnému výboru DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou striedavo predsedá člen Európskeho parlamentu a člen parlamentov ECOWAS a UEMOA, a to v súlade s podmienkami stanovenými v jeho rokovacom poriadku.

5. Spoločný parlamentný výbor DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou môže požiadať Spoločnú radu pre plnenie DHP medzi západnou Afrikou

a Európskou úniou, aby mu poskytla všetky relevantné informácie týkajúce sa plnenia tejto dohody a Spoločná rada západná Afrika – Európska únia mu poskytne všetky požadované informácie.

6. Spoločný parlamentný výbor DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou je informovaný o rozhodnutiach a odporúčaniach Spoločnej rady DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou.

7. Spoločný parlamentný výbor DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou môže vydávať odporúčania adresované Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou a Spoločnému výboru pre plnenie DHP.

Článok 97

Zmiešaný poradný výbor západná Afrika – Európska únia

1. Zmiešaný poradný výbor má za úlohu pomáhať Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou pri presadzovaní dialógu a spolupráce medzi hospodárskymi a sociálnymi partnermi oboch zmluvných strán. Tento dialóg a spolupráca zahŕňajú všetky hospodárske, sociálne a environmentálne aspekty vzťahov medzi zmluvnými stranami v súvislosti s vykonávaním tejto dohody.

2. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou rozhoduje o účasti v Zmiešanom poradnom výbore DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou, pričom zabezpečuje, aby v ňom mali široké zastúpenie všetky zainteresované strany.

3. Zmiešaný poradný výbor západná Afrika – Európska únia vykonáva svoje činnosti po konzultáciách so Spoločnou radou DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou alebo z vlastného podnetu a vydáva odporúčania adresované Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou. Na zasadaniach Zmiešaného poradného výboru sa zúčastňujú zástupcova zmluvných strán.

4. Zmiešaný poradný výbor západná Afrika – Európska únia prijíma svoj rokovací poriadok so súhlasom Spoločnej rady DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou. Zasadá v intervaloch, ktoré sám určí.

5. Zmiešaný poradný výbor západná Afrika – Európska únia môže predkladať odporúčania Spoločnej rade DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou a Spoločnému výboru pre plnenie DHP.

Článok 98

Financovanie prevádzky inštitucionálnych orgánov

Zmluvné strany sa dohodli na spolupráci zameranej na financovanie orgánov stanovených v článku 91 podľa ustanovení časti III tejto dohody. Podrobné podmienky financovania budú stanovené v rokovacích poriadkoch týchto orgánov so súhlasom Spoločnej rady DHP.

ČASŤ VII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 99

Vymedzenie pojmu „zmluvné strany“ a plnenie povinností

1. Zmluvnými stranami tejto dohody je zmluvná strana Európska únia a zmluvná strana západná Afrika.

2. Zmluvná strana Európska únia zahŕňa Európsku úniu a jej členské štáty alebo Európsku úniu alebo jej členské štáty v rámci ich príslušných oblastí právomocí vyplývajúcich zo Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

3. Zmluvná strana západná Afrika zahŕňa Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov (ECOWAS), Západoafrickú hospodársku a menovú úniu (UEMOA) a ich členské štáty v rámci ich príslušných oblastí právomocí vyplývajúcich zo zmlúv o ECOWAS a UEMOA, a Mauritániu.

4. Zmluvné strany prijmú všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia potrebné na splnenie svojich povinností a dbajú, aby sa dosiahli ciele vymedzené v tejto dohode.

Článok 100

Kontaktné miesta a výmena informácií

1. Na uľahčenie komunikácie a zabezpečenie účinného vykonávania tejto dohody každá zmluvná strana po nadobudnutí platnosti tejto dohody určí jedno kontaktné miesto. Určením kontaktných miest nie je dotknuté osobitné určenie príslušných orgánov podľa osobitných ustanovení tejto dohody.

2. Na žiadosť jednej zmluvnej strany kontaktné miesto druhej zmluvnej strany poskytuje informácie o úrade alebo úradníkovi zodpovednom za všetky záležitosti týkajúce sa vykonávania tejto dohody a takisto poskytne potrebnú podporu na uľahčenie komunikácie so stranou predkladajúcou žiadosť.

3. Na žiadosť druhej zmluvnej strany, a pokiaľ je to z právneho hľadiska možné, každá zmluvná strana prostredníctvom svojho kontaktného miesta poskytuje informácie a okamžite odpovedá na všetky otázky druhej zmluvnej strany týkajúce sa existujúceho alebo navrhovaného opatrenia, ktoré by mohlo ovplyvniť obchod medzi zmluvnými stranami.

Článok 101

Transparentnosť

1. Každá zmluvná strana zabezpečí, aby sa jej zákony, predpisy, postupy a všeobecne platné administratívne rozhodnutia, ako aj medzinárodné záväzky týkajúce sa akejkoľvek obchodnej záležitosti, ktorá spadá do rozsahu pôsobnosti tejto dohody, bezodkladne uverejnili alebo sprístupnili verejnosti a oznámili druhej zmluvnej strane.

2. Bez toho, aby boli dotknuté ustanovenia tejto dohody o transparentnosti, platí, že informácie stanovené v tomto článku sa považujú za poskytnuté, keď boli oznámené prostredníctvom náležitej notifikácie WTO alebo keď boli sprístupnené na úradnej, verejnej a bezplatne dostupnej internetovej stránke príslušnej zmluvnej strany.

Článok 102

Dôvernosť

Žiadne z ustanovení tejto dohody od zmluvnej strany nevyžaduje, aby poskytla dôverné informácie, ktorých zverejnenie by bolo prekážkou presadzovania práva, iným spôsobom by bolo v protiklade s verejným záujmom alebo by poškodilo legitímne komerčné záujmy určitých verejných alebo súkromných podnikov, pokiaľ ich zverejnenie nie je nevyhnutné v rámci postupu urovnávania sporu podľa hlavy IV tejto dohody. Ak rozhodcovský tribunál

zriadený podľa článku 68 považuje takéto zverejnenie za nevyhnutné, zabezpečí plnú ochranu dôvernosti informácií.

Článok 103

Regionálna preferencia

1. Žiadne z ustanovení tejto dohody od zmluvnej strany nevyžaduje, aby druhej zmluvnej strane tejto dohody poskytla výhodnejšie podmienky, než ktoré sa uplatňujú v rámci jednotlivých zmluvných strán v súvislosti s ich procesom regionálnej integrácie.

2. V prípade, že niektorý štát západnej Afriky alebo jej hospodárske spoločenstvá prizná Európskej únii alebo jednému z jej členských štátov výhodnejšie zaobchádzanie alebo akékoľvek zvýhodnenie podľa tejto dohody a naopak, toto zaobchádzanie alebo zvýhodnenie bude okamžite a bezpodmienečne využívať aj každý účastník tejto dohody.

3. Žiadne z ustanovení tejto dohody nemožno vykladať tak, že od Európskej únie alebo zmluvnej strany západná Afrika vyžaduje, aby si navzájom poskytovali preferenčné zaobchádzanie, ktoré by sa uplatňovalo z toho dôvodu, že v deň nadobudnutia platnosti tejto dohody sa Európska únia alebo Hospodárske spoločenstvo západoafrických štátov a Mauritánia zúčastňujú na dohode o regionálnej hospodárskej integrácii.

Článok 104

Najvzdialenejšie regióny Európskej únie

1. Vzhľadom na geografickú blízkosť najvzdialenejších regiónov Európskej únie a zmluvnej strany západná Afrika a v záujme posilnenia hospodárskych a sociálnych väzieb medzi týmito regiónmi a zmluvnou stranou západná Afrika zmluvné strany dbajú najmä na to, aby medzi najvzdialenejšími regiónmi a zmluvnou stranou západná Afrika uľahčili spoluprácu vo všetkých oblastiach upravených v tejto dohode, aby tiež uľahčili obchod s tovarom a so službami a aby podporovali investície, ako aj dopravné a komunikačné spojenia.

2. Ciele uvedené v odseku 1 sa sledujú v čo najväčšej možnej miere a štáty západnej Afriky a najvzdialenejšie regióny sa nabádajú k účasti na rámcových programoch a osobitných akciách Európskej únie v oblastiach upravených v tejto dohode.

3. Zmluvná strana Európska únia zabezpečí koordináciu medzi rôznymi finančnými nástrojmi kohéznych a rozvojových politík Európskej únie s cieľom podporovať spoluprácu medzi zmluvnou stranou západná Afrika a najvzdialenejšími regiónmi Európskej únie v oblastiach upravených v tejto dohode.

4. Žiadne z ustanovení tejto dohody nebráni zmluvnej strane Európska únia, aby uplatňovala existujúce opatrenia zamerané na nápravu hospodárskej a sociálnej štruktúry v najvzdialenejších regiónoch v súlade s článkom 349 Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

Článok 105

Vzťah k iným dohodám

1. Žiadne ustanovenie tejto dohody nemožno vykladať tak, že zmluvnej strane Európska únia alebo niektorému zo štátov západnej Afriky bráni v prijímaní akéhokoľvek opatrenia považovaného za vhodné, pokiaľ ide o túto dohodu, v súlade s relevantnými ustanoveniami dohody z Cotonou.

2. Zmluvné strany sa dohodli, že žiadne ustanovenie tejto dohody od nich nevyžaduje, aby konali spôsobom nezlučiteľným s ich povinnosťami v rámci WTO.

Článok 106

Revízna doložka

1. Zmluvné strany sa dohodli na pokračovaní rokovaní s cieľom dospieť k úplnej regionálnej dohode.

2. Bez toho, aby bol dotknutý ďalej uvedený tematický obsah, ako aj výsledky týchto rokovaní, sa zmluvné strany zaväzujú, že začnú diskutovať o:

   a) službách;

   b) duševnom vlastníctve a inováciách vrátane tradičných znalostí a genetických zdrojov;

   c) bežných platbách a pohybe kapitálu;

   d) ochrane osobných údajov;

   e) investíciách;

   f) hospodárskej súťaži;

   g) ochrane spotrebiteľa;

   h) udržateľnom rozvoji;

   i) verejnom obstarávaní.

3. Na účely uvedené v odseku 1 tohto článku a do šiestich (6) mesiacov od uzatvorenia tejto dohody sa zmluvné strany dohodnú na pláne realizácie s harmonogramom a podrobnými podmienkami týchto rokovaní.

Článok 107

Ratifikácia a nadobudnutie platnosti

1. Signatárske zmluvné strany túto dohodu ratifikujú alebo schvália v súlade so svojimi ústavnými pravidlami a s príslušnými postupmi.

2. Táto dohoda nadobúda platnosť v prvý deň prvého mesiaca nasledujúceho po dni uloženia poslednej ratifikačnej listiny všetkých členských štátov Európskej únie a aspoň dvoch tretín štátov regiónu západnej Afriky, ako aj schvaľovacej listiny tejto dohody Európskou úniou.

3. Kým táto dohoda nenadobudne platnosť, západná Afrika a Európska únia sa prostredníctvom oznámenia dohodli, že dohodu budú predbežne vykonávať v úplnom alebo čiastočnom rozsahu. Predbežné vykonávanie sa oznámi depozitárovi. Dohoda sa predbežne vykonáva jeden (1) mesiac po prevzatí posledného oznámenia o predbežnom vykonávaní.

4. Ak sa zmluvné strany rozhodnú ešte predtým, ako dohoda nadobudne platnosť, že ju budú predbežne vykonávať, platí domnienka, že všetky odkazy na dátum

nadobudnutia platnosti odkazujú na dátum nadobudnutia účinnosti tohto predbežného vykonávania.

5. Bez ohľadu na odsek 3 môžu západná Afrika a Európska únia v rámci možností prijať opatrenia na vykonávanie dohody v úplnom alebo čiastočnom rozsahu pred jej predbežným vykonávaním.

Článok 108

Depozitári

Ratifikačné alebo schvaľovacie listiny sa uložia na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, pokiaľ ide o zmluvnú stranu Európska únia, a na Komisii Hospodárskeho spoločenstva západoafrických štátov, pokiaľ ide o štáty západnej Afriky. Komisia ECOWAS a Generálny sekretariát Rady Európskej únie o tom okamžite informujú signatárske zmluvné strany.

Článok 109

Doba platnosti

1. Táto dohoda sa uzatvára na dobu neurčitú.

2. Každá zmluvná strana môže druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel vypovedať túto dohodu.

3. Vypovedanie nadobúda účinnosť šesť (6) mesiacov po doručení oznámenia druhej zmluvnej strane.

Článok 110

Územná pôsobnosť

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktorých sa uplatňuje Zmluva o Európskej únii, a to za podľa podmienok stanovených v tejto zmluve, a na druhej strane na územia štátov západnej Afriky. Odkazy na pojem „územie“ v tejto dohode je potrebné chápať v tomto zmysle.

Článok 111

Doložka o preskúmaní

1. Zmluvné strany sa dohodli, že ak to bude vhodné a v súlade s ustanoveniami článku 92 každých päť (5) rokov od nadobudnutia platnosti tejto dohody ju posudzujú a preskúmavajú.

2. Najneskôr dvanásť (12) mesiacov pred uplynutím každého päťročného obdobia si zmluvné strany oznámia tie ustanovenia dohody, o ktorých revíziu žiadajú na účely ich prípadnej zmeny. Desať (10) mesiacov pred uplynutím prebiehajúceho päťročného obdobia zmluvné strany začnú rokovania s cieľom preskúmať prípadné zmeny dohody. Táto revízia sa uskutoční so zreteľom na skúsenosti, ktoré zmluvné strany získajú počas vykonávania dohody.

3. Bez ohľadu na túto lehotu zmluvné strany môžu v prípade potreby zvážiť revíziu tejto dohody, najmä keď uplynie platnosť dohody z Cotonou.

4. Ak jedna zmluvná strana požiada o revíziu akéhokoľvek ustanovenia dohody, druhá zmluvná strana má lehotu dvoch (2) mesiacov na to, aby požiadala o rozšírenie tejto

revízie na ďalšie ustanovenia, ktoré súvisia s ustanoveniami, na ktoré sa vzťahuje pôvodná žiadosť.

Článok 112

Pristúpenie nových členských štátov k Európskej únii

1. O každej žiadosti o pristúpenie tretieho štátu k Európskej únii sa upovedomí Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou. Počas rokovaní medzi Európskou úniou a kandidátskou krajinou zmluvná strana Európska únia poskytuje zmluvnej strane západná Afrika všetky relevantné informácie a zmluvná strana západná Afrika informuje zmluvnú stranu Európska únia o svojich obavách, aby ich mohla vziať čo najlepšie do úvahy. Zmluvná strana Európska únia upovedomí zmluvnú stranu západná Afrika o každom pristúpení k Európskej únii.
2. Každý nový členský štát Európskej únie sa odo dňa pristúpenia stáva zmluvnou stranou tejto dohody prostredníctvom doložky s takýmto účinkom zakotvenej v akte o pristúpení. Ak v akte o pristúpení k Európskej únii nie je ustanovené takéto automatické pristúpenie členského štátu k tejto dohode, dotknutý členský štát k nej pristúpi uložením aktu o pristúpení na Generálnom sekretariáte Rady Európskej únie, ktorý zmluvnej strane západná Afrika zašle overené kópie.
3. Zmluvné strany preskúmajú účinky pristúpenia nových členských štátov k Európskej únii na túto dohodu. Spoločná rada DHP medzi západnou Afrikou a Európskou úniou môže rozhodnúť o adaptačných alebo prechodných opatreniach, ktoré by mohli byť potrebné.

Článok 113

Autentické znenie

Táto dohoda je vyhotovená v dvoch pôvodných vyhotoveniach v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

Článok 114

Prílohy

Prílohy, protokoly a vyhlásenia tejto dohody tvoria jej neoddeliteľnú súčasť.

PODPISY ZMLUVNÝCH STRÁN

ZOZNAM PRÍLOH

Príloha A:	Protokol týkajúci sa vymedzenia pojmu „pôvodné výrobky“ a metód administratívnej spolupráce
Príloha B :	Clá na výrobky s pôvodom v západnej Afrike
Príloha C :	Clá na výrobky s pôvodom v Európskej únii
Príloha D :	Dodatky ku kapitole 3 týkajúcej sa technických prekážok obchodu a sanitárnych a fytosanitárnych opatrení
Príloha E :	Protokol o vzájomnej administratívnej pomoci v colných záležitostiach
Príloha F :	Protokol týkajúci sa rozvojového programu Dohody o hospodárskom partnerstve (PAPED)